

## Zekler Hearing Protection

### USER INSTRUCTION 412RD & 412RDH

User instruction/GB  
Gebrauchsanweisung/D  
Mode d'emploi/F  
Gebruiksaanwijzing/NL  
Instrucciones de uso/E  
Instruções de Utilizador/PT  
Istruzioni per l'uso/I  
Οδηγίες χρήσης/GR  
Kullanıcı talimatları/TR  
Instrukce pro uživatele/CZ  
Pokyny pre používateľa obsluhu/SK  
Instrukcja obsługi/PL  
Használati útmutató/H  
Navodila za uporabo/SLO  
Upute za uporabu/HR

Упътване за употреба/BG  
Instrucțiuni de utilizare/RO  
Упатство за користење/MK  
Вказівки для користувача/UA  
Kasutusjuhend/EST  
Lietošanas instrukcija/LV  
Naudotojo instrukcijos/LT  
Brugsanvisning/DK  
Bruksanvisning/S  
Brukermanual/N  
Käyttöohje/FIN  
Notkunarleiðbeiningar/IS  
Инструкция пользователя/RUS  
مداخلت سالاتاميل عت/SA





# Attenuation & Technical Data

**ZEKLER**<sup>®</sup>  
PROTECT YOUR SENSES

## ZEKLER Headband



### ZEKLER 412RD Headband

EN 352-1:2002, Weight 394g

Frequency Hz	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000	H	M	L	SNR
Mean attenuation	21,0	18,4	21,1	27,7	36,9	36,1	42,1	38,8				
Std. dev.	6,3	4,5	4,2	3,5	4,0	3,6	3,5	5,4	34	27	20	30
APV	14,7	13,9	16,9	24,2	32,9	32,5	38,6	33,4				

PZT GmbH  
An der Junkerei 48 F  
26389 Wilhelmshaven, Germany  
Accredit by ZLS  
Notified Body: EU-Identification Number: 1974

## ZEKLER Helmet mount



### ZEKLER 412RDH Helmet mount

EN 352-3:2002, Weight: 417g

Frequency Hz	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000	H	M	L	SNR
Mean attenuation	17,8	16,3	19,5	26,9	34,3	33,8	41,8	37,4				
Std. dev.	4,2	4,0	3,2	3,1	4,0	2,9	3,3	3,8	33	26	19	29
APV	13,6	12,3	16,3	23,8	30,3	30,9	38,5	33,6				

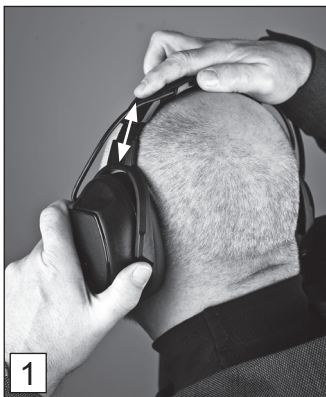
PZT GmbH  
An der Junkerei 48 F  
26389 Wilhelmshaven, Germany  
Accredit by ZLS  
Notified Body: EU-Identification Number: 1974

#### Approved Helmet Combinations

Helmet	Product
IRIS 2	412RH, 412DH, 412RDH
Balance HD	412RH, 412DH, 412RDH
Balance AC	412RH, 412DH, 412RDH
Protector HC 600	412RH, 412DH, 412RDH
Protector HC 300	412RH, 412DH, 412RDH
Peltor G2000	412RH, 412DH, 412RDH
Peltor G3000	412RH, 412DH, 412RDH
UVEX Airstream	412RH, 412DH, 412RDH

## Fitting and Adjustment

**ZEKLER**  
PROTECT YOUR SENSES



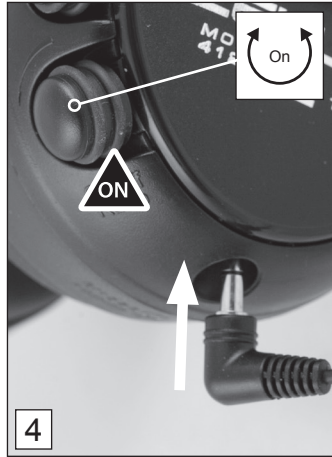
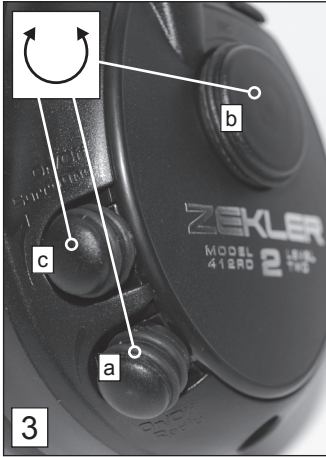
### Headband

Adjust the protector to its largest size and put it on. Now adjust the headband so that the protector rests lightly on your head.



### Cap attached

Adjust the protector to its largest size and fit the ear cups over your ears. Adjust the ear cups so that the cap/helmet rests lightly on your head.



## How should I use and care for my hearing protector?

All hearing protectors covered by this instruction sheet have headbands or helmet mounts made of thermal plastic and sealing rings filled with foamed plastic.

*Carefully read these user instructions to attain the greatest possible benefits from your Zekler product.*

For optimal comfort and protection from this hearing protector, you must use, maintain and adjust the protector according to the following instructions.

- Earmuffs and special sealing rings wear and you should regularly check that no parts are worn out or that the protector has cracks or leakage.
- Use of perspiration/hygienic protection over the sealing rings can reduce the hearing protector's noise attenuation properties.
- Certain chemical substances can have a destructive effect on this product. More information is available from the manufacturer.

## Adjustment and usage

The hearing protector's noise attenuating properties can dramatically decrease with usage of for example, thick eyeglass frames, ski masks/balaclavas, etc. Remove all hair from beneath the sealing ring and place the earmuffs over the ears so that they fit comfortably and snugly. Ensure that the ears are completely enclosed by the earmuffs and that you have even pressure around the ears.

### Headband (See Figure 1)

Adjust the protector to its largest size and put it on your head. Adjust the band so that the protector rests lightly against the crown of your head.

### Helmet mount (See Figure 2)

- Push the helmet mount into the helmet's slot attachment until it snaps into place.
- Place the earmuffs over the ears and press inwards until you hear a click. Adjust the earmuffs so that the helmet fits comfortably on your head.

## Care

Clean with mild detergent (soap). You must be sure that the detergent you use does not irritate the skin. The hearing protector must be stored dry and clean, such as in its original packaging for example. **Do not dip the product in water!**

## Warning

If the instructions above are not followed, the noise attenuation can drastically decrease.

The hearing protector must always be used in noisy environments to provide full protection!

**Only 100% wear time provides full protection.**

## Tested and approved according to:

- PPE directive 89/686 EEC
- EN 352-1 (Headband/Neckband)
- EN 352-3 (Helmet mount)
- EN 352-4 (Active listening)
- EN 352-6 (External audio input)
- EN 352-8 (Radio)

### **Radio** (see Figure 3a)

The hearing protector features level-limiting of audio signals from the speakers to maximum 82 dB(A) at the ear.

Listening to the radio can entail degraded audibility of warning signals at the workplace.

#### **On/Off Volume**

– Turn the dial marked "Radio" to switch on the radio. Continue turning clockwise to increase the volume.

– In the event of poor reception conditions, the radio automatically switches from stereo to mono mode to maintain optimal audio quality.

### **Frequency/channel selector** (see Figure 3b)

- Turn the dial marked "FM" to choose radio stations.
- The radio's frequency range is FM 88-108 MHz

### **Active listening** (see Figure 3c)

The hearing protector is equipped with an active volume function. Check that the function is operable before using the unit. If interference or faults occur, consult the manufacturer's instructions on maintenance and battery replacement.

– Warning! The sound from the active volume control on the hearing protector can exceed the external noise level.

– The hearing protector features level-limiting of audio signals from speakers to maximum 82 dB(A) at the ear.

#### **On/Off Volume**

– Turn the dial marked "Surround" to turn on the active listening microphones. Continue to turn clockwise to increase the volume.

### **Active listening + Radio** (see Figure 3)

– Both functions have individual volume control. Adjust the volume to the desired level.

### **External audio input** (see Figure 4)

The hearing protector is equipped with an electronic audio input. Check that the function is operable before using the unit. If interference

or faults occur, consult the manufacturer's instructions.

– Warning! Connection of an external audio source can entail a sound level that exceeds the daily permitted exposure.

– Maximum permitted audio signal: 263mV  
– You can connect a communications radio, MP3 player, mobile phone or other external audio source to the 3.5 mm audio input.

– The volume function must be turned on when using the external audio input.

### **Batteries** (see Figure 5)

– The unit is supplied with two 1.5 V AA batteries.

– Use only 1.5 V AA NiMH batteries.

– Ensure that the batteries' plus and minus poles are correctly oriented.

– Never change the batteries when the electronics are on.

– Warning! Performance can decrease as the batteries discharge. During normal use, the estimated battery life is about 120 hours.

### **– Spare parts/Accessories**

#### **Hygiene kit #HK3**

- 2 sealing rings
- 2 noise absorbers
- 1 headband cushions (only intended for headband)

Choose the correct hygiene kit for your hearing protector. The hygiene kit should be replaced at least twice yearly.

## **Anwendung und Pflege des Gehörschützers**

Alle Gehörschützer, für die diese Gebrauchsanweisung gilt, besitzen Kopfbügel oder Helmhalterungen aus Thermokunststoff sowie mit Schaumstoff gefüllte Dichtringe.

*Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung genau durch, um den größtmöglichen Nutzen aus Ihrem Zekler-Produkt zu ziehen.*

Für besten Tragekomfort und optimale Schalldämmwirkung ist der Gehörschützer entsprechend den folgenden Anweisungen anzuwenden, einzustellen und zu pflegen.

- Die Gehörschutzkapseln und insbesondere die Dichtringe verschleifen durch den Gebrauch und müssen daher regelmäßig auf Verschleiß oder Undichtigkeit der Schalldämmung geprüft werden.
- Die Anwendung von Schweißabsorbem/ Hygieneauflagen auf den Dichtringen kann die Schalldämmwirkung des Gehörschützers beeinträchtigen.
- Bestimmte Chemikalien können dieses Produkt beschädigen. Weitere Informationen hierzu erhalten Sie vom Hersteller.

## **Einstellung und Handhabung**

Die Schalldämmwirkung des Gehörschützers kann z. B. durch dicke Brillenbügel oder das Tragen einer Mütze/Sturmhaube usw. erheblich beeinträchtigt werden. Entfernen Sie alle Haare unter den Dichtringen, und setzen Sie die Gehörschutzkapseln so auf, dass sie bequem sitzen und gut abdichten. Achten Sie darauf, dass die Ohren von den Gehörschutzkapseln vollständig umschlossen werden und der Anpressdruck gleichmäßig um die Ohren herum verteilt ist.

## **Kopfbügel (siehe Abb. 1)**

Stellen Sie den Gehörschützer auf die größte Kopfgröße ein, und setzen Sie ihn auf. Stellen Sie jetzt den Kopfbügel so ein, dass der Gehörschützer leicht auf dem Kopf ruht.

## **Helmmontage (siehe Abb. 2)**

– Schieben Sie die Helmhalterung in den Befestigungsschlitz am Helm bis diese einrastet.  
– Bringen Sie die Gehörschutzkapseln über die Ohren, und drücken Sie sie nach innen, bis sie klickend einrasten. Stellen Sie die Kapseln so ein, dass der Helm bequem auf dem Kopf sitzt.

## **Pflege**

Reinigen Sie den Gehörschützer mit einem milden Reinigungsmittel (Seife). Achten Sie darauf, dass das verwendete Reinigungsmittel hautverträglich ist. Der Gehörschützer ist sauber und trocken aufzubewahren, z. B. in der Originalverpackung. **Tauchen Sie das Produkt nicht unter Wasser!**

## **Warnung**

Bei Nichtbeachtung der oben aufgeführten Anweisungen kann die Schalldämmwirkung erheblich beeinträchtigt werden. Bei Aufenthalt in Lärmbereichen muss ununterbrochen ein Gehörschutz getragen werden, um eine vollständige Schutzwirkung zu erreichen! **Nur eine hundertprozentige Tragezeit ergibt eine vollständige Schutzwirkung.**

## **Geprüft und zugelassen nach:**

- PSA-Richtlinie 89/686/EWG
- EN 352-1 (Kopfbügel/Nackenbügel)
- EN 352-3 (Helmmontage)
- EN 352-4 (Pegelabhängige Kapselgehörschützer)
- EN 352-6 (Kapselgehörschützer mit Kommunikationseinrichtungen)
- EN 352-8 (Audiokapselgehörschützer für Unterhaltungszwecke)



#### **Radio** (siehe Abb. 3a)

Der Gehörschützer besitzt eine Pegelbegrenzung der Lautsprecher auf Geräusche bis max. 82 dB(A) am Ohr.

Das Radiohören kann die Hörbarkeit von Warnsignalen am Arbeitsplatz verschlechtern.

#### **Ein/Aus Lautstärke**

– Drehen Sie am Steller mit der Bezeichnung „Radio“, um das Radio einzuschalten. Durch weiteres Drehen im Uhrzeigersinn wird die Lautstärke erhöht.

– Bei schlechten Empfangsbedingungen wechselt das Radio automatisch von Stereo zu Mono, um eine bestmögliche Tonqualität aufrechtzuerhalten.

#### **Frequenz/ Sendereinstellung** (siehe Abb. 3b)

– Drehen Sie am Steller mit der Bezeichnung „FM“, um den Sender einzustellen.

– Das Radio kann UKW-Frequenzen zwischen 88 und 108 MHz empfangen

#### **Mithören** (siehe Abb. 3c)

Der Gehörschützer besitzt eine aktive Lautstärkefunktion. Überprüfen Sie diese Funktion vor der Anwendung der Einheit. Lesen Sie bei Auftreten von Störungen oder Fehlern die Herstelleranweisungen zu Wartung und Batteriewechsel.

– Warnung! Der Geräuschpegel der aktiven Lautstärkeregelung kann den externen Geräuschpegel überschreiten.

– Der Gehörschützer besitzt eine Pegelbegrenzung der Lautsprecher auf Geräusche bis max. 82 dB(A) am Ohr.

#### **Ein/Aus Lautstärke**

– Drehen Sie am Steller mit der Bezeichnung „Surround“, um die externen Mithörmikrofone einzuschalten. Durch weiteres Drehen im Uhrzeigersinn wird die Lautstärke erhöht.

#### **Mithören + Radio** (siehe Abb. 3)

– Beide Funktionen haben eine eigene Lautstärkeregelung. Stellen Sie die Lautstärke auf den gewünschten Pegel ein.

#### **Externer Audioanschluss** (siehe Abb. 4)

Der Gehörschützer besitzt einen elektronischen Audioanschluss. Überprüfen Sie diese Funktion vor der Anwendung der Einheit. Lesen Sie bei Auftreten von Störungen oder Fehlern die Herstelleranweisungen.

– Warnung! Der Anschluss einer externen Audioquelle kann dazu führen, dass der zulässige Tages-Lärmexpositionspegel überschritten wird.

– Max. zulässiges Audiosignal: 263mV

– Es kann ein Funkgerät, MP3-Player, Mobiltelefon oder andere externe Audioquelle mit 3,5-mm-Audiostecker angeschlossen werden.

– Zur Anwendung des externen Audioanschlusses muss die Lautstärkefunktion eingeschaltet werden.

#### **Batterien** (siehe Abb. 5)

– Die Einheit wird mit zwei 1,5V-AA-Batterien geliefert.

– Verwenden Sie nur 1,5V-AA-NiMH-Batterien.

– Achten Sie beim Einlegen der Batterien auf die richtige Polung.

– Schalten Sie das Gerät vor dem Batteriewechsel stets aus.

– Warnung! Mit nachlassender Batteriekapazität kann sich die Leistung verringern. Bei normaler Anwendung beträgt die Batterielebensdauer ca. 120 Stunden.

#### **Ersatzteile/Zubehör**

##### **Hygienesatz #HK3**

– 2 Dichtringe

– 2 Schallabsorber

– 1 Kopfpolster (nur für Kopfbügel)

Wählen Sie den für Ihren Gehörschützer passenden Hygienesatz. Der Hygienesatz sollte mindestens zweimal pro Jahr gewechselt werden.

## Utilisation, soins et maintenance de mes protections auditives.

Toutes les protections auditives concernées par ce mode d'emploi sont équipées d'un serre-tête ou d'une fixation de casque thermoplastique ainsi que de coussinets en plastique rembourrés de mousse.

*Lisez attentivement ce mode d'emploi pour pouvoir tirer profit au maximum de votre produit Zekler.*

Pour obtenir un confort et une protection optimum de ces protections auditives, veillez à utiliser, entretenir et ajuster ce produit conformément aux instructions ci-dessous.

– Les protections auditives et en particulier les coussinets peuvent se détériorer à l'usage et doivent être examinés à intervalles fréquents pour déceler, par exemple, toute trace de fissure ou de fuite.

– L'ajustement des capuchons d'hygiène sur les coussinets peut diminuer les performances acoustiques des protections auditives.

– Ce produit peut être endommagé par certaines substances chimiques. S'adresser au fabricant pour toute information complémentaire.

## Réglage et utilisation

Tout objet réduisant l'étanchéité des coussinets contre votre tête – par exemple des montures de lunettes épaisses, passe-montagne, cagoule, etc., nuit à l'atténuation sonore des protections auditives. Pour un confort et un résultat maximum, repoussez vos cheveux afin qu'ils ne soient pas sous les coussinets. Les coussinets doivent être pressés fermement contre votre tête de manière uniforme.

## Serre-tête (voir la figure 1)

Ajustez les protections auditives sur leur ouverture maximale avant de les mettre en place. Ajustez à présent l'arceau de sorte que la protection repose légèrement sur la tête.

## Montage sur casque (voir figure 2)

– Montez la fixation pour casque dans la fente prévue jusqu'à ce qu'elle s'enclenche.  
– Placez les coquilles sur les oreilles et appuyez dessus jusqu'à entendre un clic. Ajustez maintenant les coquilles de manière que le casque soit bien en place.

## Soins

Nettoyez avec un détergent doux (savon). Assurez-vous que le détergent utilisé n'irrite pas la peau. Conservez les protections auditives dans un endroit sec et propre, par exemple dans leur emballage d'origine. **Ne pas plonger le produit dans l'eau !**

## Avertissement

L'atténuation sonore peut diminuer de manière significative si ces instructions ne sont pas prises en compte.

Les protections auditives doivent être portées en permanence en milieu bruyants pour assurer une protection optimale ! **Seule une utilisation permanente garantit une protection maximale.**

## Testées et approuvées conformément à :

- la directive PPE 89/686 CEE
- EN 352-1 (Serre-tête/Serre-nuque)
- EN 352-3 (Montage sur casque)
- EN 352-4 (À atténuation dépendante du niveau)
- EN 352-6 (Avec entrée audio-électrique)
- EN 352-8 (Radio)

### **Radio** (voir fig. 3a)

Le niveau sonore reproduit par les haut-parleurs situés à l'intérieur des coquilles est limité à 82 dB(A) maximum, pour éviter les risques de dommages auditifs.

L'écoute radio peut réduire l'audibilité des signaux d'avertissement sur le lieu de travail.

#### Volume M/A

– Tournez le bouton marqué « Radio » pour allumer la radio. Continuez à tourner dans le sens horaire pour augmenter le volume.

– En cas de mauvaises conditions de réception, la radio commute automatiquement du mode stéréo en mono pour conserver la meilleure qualité du son possible.

### **Sélecteur de fréquence/canal** (voir fig. 3b)

– Tournez le bouton marqué « FM » pour sélectionner une station radio.

– La bande de fréquence radio est FM 88 -108 MHz

### **Atténuation dépendante du niveau** (voir fig. 3c)

Les protections auditives sont équipées d'une fonction du réglage actif du volume. Vérifiez que celle-ci fonctionne avant d'utiliser le produit. En cas de perturbation ou de panne, veuillez lire les instructions du fabricant relatives à l'entretien et au remplacement des piles.

– Avertissement ! Le niveau du son provenant du réglage actif du volume peut dépasser le niveau des sons extérieurs.

– Le niveau sonore reproduit par les haut-parleurs situés à l'intérieur des coquilles est limité à 82 dB(A) maximum, pour éviter les risques de dommages auditifs.

#### Volume M/A

– Tournez le bouton marqué « Surround » pour activer les microphones d'atténuation dépendante du niveau. Continuez à tourner dans le sens horaire pour augmenter le volume.

### **Atténuation dépendante du niveau + Radio**

(voir fig. 3)

– Les deux fonctions ont des réglages du volume individuels. Réglez le volume selon le niveau souhaité.

### **Entrée audio auxiliaire** (voir fig. 4)

Les protections auditives sont dotées d'une entrée audio électronique. Vérifiez que celle-ci fonctionne avant d'utiliser le produit. En cas de perturbation ou de panne, veuillez lire les instructions du fabricant.

– Avertissement ! La connexion d'une source audio externe peut conduire à un niveau de bruit dépassant le niveau d'exposition sonore quotidienne admissible.

– Signal audio maximal admissible: 263mV

– Vous pouvez connecter un poste de radio communication, un lecteur MP3, un téléphone mobile ou toute autre source audio externe à l'entrée audio de 3,5 mm.

– La fonction volume doit être activée lorsque vous utilisez l'entrée audio externe.

### **Piles** (voir fig. 5)

– L'unité est livrée avec 2 piles AA de 1,5 V.

– Utilisez uniquement des piles AA NiMH de 1,5 V.

– Assurez-vous que les pôles des piles + et - sont correctement positionnés.

– Ne changez jamais les piles avec l'unité électronique sous tension.

– Avertissement ! Les performances sont fonction de la capacité des piles. Lors d'utilisation normale, la durée de vie des piles est d'environ 120 heures.

### **Pièces de rechange/Accessoires**

#### **Kit d'hygiène #HK3**

– 2 coussinets

– 2 mousses absorbantes

– 1 rembourrage d'arceau (uniquement destiné au serre-tête)

Choisissez la trousse hygiénique appropriée à vos protections auditives. Il convient de remplacer la trousse hygiénique au moins deux fois par an.

## **Gebruik, verzorging en onderhoud van uw gehoorbeschermer.**

Alle gehoorbeschermers die in deze gebruiksaanwijzing worden besproken, zijn voorzien van een hoofdband of helmbevestiging die gevoerd is met een thermoplastisch kussen met kunststofschuimvulling.

*Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door om optimaal te profiteren van uw Zekler-product.*

Voor een optimaal comfort en profijt van deze gehoorbeschermer dient u de onderstaande instructies voor gebruik, onderhoud en afstellen aan te houden.

- De kappen en de kussens in het bijzonder zijn aan slijtage onderhevig en u dient regelmatig te controleren of er onderdelen zijn versleten en of er sprake is van lekkage of haarscheuren.
- Het gebruik van een zweet-/hygiënebescherming over de kussens kan de geluidsdemping van de gehoorbeschermer verminderen.
- Dit product kan door bepaalde chemische stoffen worden aangetast. Nadere informatie hierover is verkrijgbaar bij de fabrikant.

## **Opzetten en instellen**

De geluidsdemping wordt negatief beïnvloed door alles wat de oormof hindert tegen het hoofd aan te sluiten, zoals een dik brillmontuur of een (bivak)muts. Strijk al uw haar opzij tot onder het kussen en plaats de kappen over de oren, zodat ze comfortabel zitten en goed aansluiten. Zorg ervoor dat uw oren geheel door de kappen worden omsloten en dat u een gelijkmatige druk rond de oren krijgt.

## **Hoofdband (zie foto 1)**

Zet de gehoorbeschermer op nadat u deze in zijn breedste stand hebt uitgezet. Stel de band nu af zodat de bescherming licht op het hoofd rust.

## **Helmmontage (zie foto 2)**

- Monteer de helmbevestiging in de sleufbevestiging van de helm totdat hij vastklikt.
- Plaats de kappen over de oren en druk naar binnen totdat u een klik hoort. Stel de kappen zo

af dat de helm comfortabel op uw hoofd zit.

## **Onderhoud**

Reinigen met een mild reinigingsmiddel (zeep). Controleer of het reinigingsmiddel niet irriterend werkt op de huid. De gehoorbeschermer moet droog en schoon worden bewaard, bv. in de originele verpakking. **Dompel het product niet onder in water!**

## **Waarschuwing**

Als bovenstaande instructies niet worden opgevolgd, kan het dempingseffect dramatisch afnemen.

Voor een optimaal beschermend effect moet u uw gehoorbeschermer in lawaaierige omgevingen steeds blijven dragen! **Alleen dan bent u uitstekend beschermd.**

## **Getest en goedgekeurd volgens:**

- PPE-richtlijn 89/686 EEG
- EN 352-1 (Hoofdband/Nekband)
- EN 352-3 (Helmmontage)
- EN 352-4 (Meeluisteren)
- EN 352-6 (Externe geluidsingang)
- EN 352-8 (Radio)

#### **Radio** (zie foto 3a)

De gehoorbeschermer is voorzien van een begrenzing die het niveau van de geluidssignalen uit de luidsprekers beperkt tot max. 82 dB(A) bij de oren.

Door naar de radio te luisteren kan de verstaanbaarheid van waarschuwingssignalen op de werkplek verslechteren.

#### **Aan/Uit Volume**

- Draai aan de knop met de aanduiding "Radio" om de radio aan te zetten. Draai de knop rechtsom om het volume te verhogen.
- Bij een minder goede ontvangst schakelt de radio automatisch over van stereo naar mono om een zo goed mogelijke geluidskwaliteit te behouden.

#### **Frequentie/ kanaalkiezer** (zie foto 3b)

- Draai aan de knop met de aanduiding "FM" om een radiostation te kiezen.
- Het frequentiebereik van de radio is FM 88-108 MHz

#### **Meeluisteren** (zie foto 3c)

De gehoorbeschermer is uitgerust met een functie actief volume. Controleer of deze functie werkt voordat u de eenheid gebruikt. Lees bij storingen of mankementen de instructies van de fabrikant over onderhoud en het vervangen van batterijen.

– **Waarschuwing!** Het geluid van de actieve volumeregeling op de gehoorbeschermer kan het externe geluidsniveau overstijgen.

– De gehoorbeschermer is voorzien van een begrenzing die het niveau van de geluidssignalen uit de luidsprekers beperkt tot max. 82 dB(A) bij de oren.

#### **Aan/Uit Volume**

– Draai aan de knop met de aanduiding "Surround" om de meeluistermicrofoons aan te zetten. Draai verder rechtsom om het volume te verhogen.

#### **Meeluisteren + Radio** (zie foto 3)

– Beide functies hebben een individuele volumeregeling. Stel het volume af op het gewenste niveau.

#### **Externe geluidsingang** (zie foto 4)

De gehoorbeschermer is uitgerust met een elektronische geluidsingang. Controleer of deze functie werkt voordat u de eenheid gebruikt. Lees bij storingen of mankementen de instructies van de fabrikant.

– **Waarschuwing!** Het aansluiten van een externe geluidsbron kan resulteren in een geluidsniveau dat hoger is dan de dagelijks toegestane blootstelling.

- Max. toegestaan audiosignaal: 263mV
- U kunt een communicatieradio, mp3-speler, mobiele telefoon of een andere externe geluidsbron aansluiten op de 3,5mm geluidsingang.
- De volumefunctie moet zijn ingeschakeld bij gebruik van de externe geluidsingang.

#### **Batterijen** (zie foto 5)

- De eenheid wordt geleverd met twee 1,5V batterijen, type AA.
- Gebruik alleen 1,5V NiMH-batterijen, type AA.
- Ga na of de plus- en minpolen van de batterij aan de juiste kant zitten.
- Vervang nooit batterijen als de elektronica is ingeschakeld.
- **Waarschuwing!** De prestaties kunnen verslechteren als de capaciteit van de batterijen afneemt. Bij normaal gebruik is de levensduur van de batterijen ca. 120 uur.

#### **Reserveonderdelen/Accessoires**

##### **Hygiëneset #HK3**

- 2 kussens
  - 2 geluidsabsorbers
  - 1 hoofdkussentje (alleen bestemd voor hoofdband)
- Kies de juiste hygiëneset voor uw gehoorbeschermer. De hygiëneset moet minstens tweemaal per jaar worden vervangen.

## **Uso, cuidado y mantenimiento de los protectores auditivos.**

Todos los protectores auditivos incluidos en este folleto de instrucciones están equipados con arcos o fijaciones de casco de termoplástico y acolchados de espuma de plástico.

*Lea atentamente estas instrucciones de uso para aprovechar al máximo su producto Zekler.*

Para obtener el mayor confort y la mayor protección ha de usar, cuidar y mantener los protectores según las instrucciones siguientes:

- Los orejeras y, en especial los acolchados se pueden deteriorar con el uso y deben examinarse regularmente en busca de grietas y escapes.
- El uso de elementos antisudor/higiénicos sobre los acolchados puede reducir la amortiguación acústica de los protectores.
- Este producto puede verse afectado negativamente por algunas sustancias químicas. El fabricante le proporcionará gustoso más información.

## **Ajuste y adaptación**

La amortiguación acústica de los protectores puede reducirse considerablemente si se usan, por ejemplo, monturas gruesas de gafas, pasamontañas/balaklava, etc. Retire todo el pelo que haya bajo el acolchado y coloque las orejeras sobre las orejas de manera que se note cómodo y queden bien apretadas. Asegúrese de que sus orejas están totalmente cubiertas por las orejeras y que incluso siente algo de presión sobre aquellas.

## **Arco de la cabeza (véase figura 1)**

Ajuste el protector al máximo tamaño y colóqueselo. Ajústelo ahora de manera que repose ligeramente sobre la cabeza.

## **Montaje de cabeza (véase figura 2)**

– Monte la fijación del casco en la ranura hasta que se encaje.  
– Coloque las orejeras sobre las orejas y presiónelas hasta que oiga un clic. Ajuste las orejeras de manera que el casco descance cómodamente en la cabeza.

## **Cuidados**

Limpie con un detergente suave (jabón). Ha de tener la seguridad de que el detergente no irritará la piel. Los protectores han de guardarse en un lugar limpio y seco, por ejemplo, en el envase original. **¡No sumerja el producto en agua!**

## **Advertencia**

Si no se siguen estas instrucciones el efecto insonorizante puede reducirse considerablemente.

¡Para la protección completa los protectores han de utilizarse siempre en entornos ruidosos!

**La protección completa sólo se obtiene utilizando las protecciones todo el tiempo.**

## **Testados y probados según:**

- Directiva PPE de 89/686 CEE
- EN 352-1 (Arco de la cabeza/arco de la nuca)
- EN 352-3 (Montaje de casco)
- EN 352-4 (Autoescucha)
- EN 352-6 (Entrada acústica exterior)
- EN 352-8 (Radio)

### **Radio** (véase figura 3a)

El protector auditivo está provisto con límite de nivel de señales acústicas procedentes de los altavoces hasta un máximo de 82 dB(A) junto a la oreja.

La escucha de la radio puede empeorar la audihabilidad de las señales de emergencia en el lugar de trabajo.

#### **Volumen On/Off**

- Gire el botón marcado "Radio" para activar este aparato. Siga girando el botón a derechas para incrementar el volumen.
- Si las condiciones de recepción son malas el aparato de radio desacopla automáticamente el estéreo pasando a mono a fin de mantener lo mejor posible la calidad del sonido.

### **Frecuencias/ selector de canales** (véase figura 3b)

- Gire el botón marcado "FM" para elegir emisora de radio.
- El campo de frecuencias de la radio está comprendido entre FM 88-108 MHz

### **Autoescucha** (véase figura 3c)

El protector auditivo está provisto con una función de volumen activa. Controle el funcionamiento de la función antes de utilizar el aparato. Si aparecen perturbaciones o averías, lea las instrucciones del fabricante sobre mantenimiento y cambio de pilas

- ¡Advertencia! El sonido procedente de la regulación de volumen activa del protector auditivo puede sobrepasar el nivel acústico exterior.
- El protector auditivo está provisto con limitación de nivel de señales acústicas procedentes de los altavoces hasta un máximo de 82 dB(A) junto a la oreja.

#### **Volumen On/Off**

- Gire el botón marcado "Surround" para activar los micrófonos de autoescucha. Siga girando el botón a derechas si desea incrementar el volumen.

### **Autoescucha + Radio** (véase figura 3)

- Ambas funciones tienen regulador de volumen individual. Ajuste el volumen al nivel deseado.

### **Entrada de sonido exterior** (véase figura 4)

El protector auditivo está provisto con una entrada de sonido electrónica. Controle el funcionamiento de la función antes de utilizar el aparato. Si aparecen perturbaciones o averías, lea las instrucciones del fabricante.

- ¡Advertencia! La conexión de una fuente acústica exterior puede comportar un nivel acústico que sobrepase la exposición diaria permitida.
- Señal de audio máxima permitida: 263mV
- Usted puede acoplar un conrado, reproductor MP3, teléfono móvil o cualquier otra fuente de sonido exterior para entrada de 3,5 mm.
- La función de volumen ha de estar activada si se usa una entrada de sonido exterior.

### **Pilas** (véase figura 5)

- La unidad se entrega con 2 pilas AA de 1,5V.
- Utilice únicamente pilas AA NIMH de 1,5V.
- Asegúrese de no confundir los bornes + y – de las pilas.
- Nunca cambie las pilas con la electrónica activada.
- ¡Advertencia! El funcionamiento puede empeorar si ha disminuido la capacidad de las pilas. En uso normal la duración de las pilas es de aproximadamente 120 horas.

### **Repuestos/Accesorios**

#### **Dispositivo para la higiene #HK3**

- 2 acolchados
  - 2 insonorizantes
  - 1 cojín para cabeza (únicamente para el arco de la cabeza)
- Elija el dispositivo para la higiene adecuado a los protectores auditivos. El dispositivo para la higiene ha de cambiarse como mínimo dos veces por año.

## Como devo utilizar e cuidar do meu protector auditivo?

Todos os protectores auditivos incluídos neste folheto de instruções estão equipados com uma banda de cabeça ou fixações de capacete em termoplástico e anéis de vedação recheados com espuma de plástico.

*Leia atentamente estas instruções de utilizador para obter os maiores benefícios possíveis do seu produto Zekler.*

Para obter o máximo conforto e protecção com o seu protector auditivo, tem obrigatoriamente de utilizar, manter e ajustar o protector de acordo com as instruções seguintes.

– Os abafadores e os anéis de vedação especiais deterioram-se, pelo que deverá verificá-los com regularidade para se certificar de que nenhuma das peças tem desgaste excessivo e de que o protector não tem fendas nem fugas.

– A utilização de protecções de higiene/anti-transpiração sobre os anéis de vedação pode reduzir as propriedades de amortecimento de ruído do protector auditivo.

– Este produto pode ser danificado por certas substâncias químicas. Consulte o fabricante para obter mais informações.

## Ajuste e utilização

As propriedades de amortecimento de ruído do protector auditivo podem diminuir drasticamente com a utilização de, por exemplo, hastes espessas de óculos, máscaras de esqui, etc.

Afaste o cabelo para não ficar preso debaixo dos anéis de vedação e encaixe os abafadores de ruído sobre as orelhas, por forma a assentarem bem e de forma confortável. Certifique-se de que as suas orelhas ficam totalmente cobertas pelos abafadores e que obtém uma pressão uniforme a toda a volta das suas orelhas.

## Banda de cabeça (ver a Figura 1)

Ajuste o protector para o tamanho máximo e coloque-o na sua cabeça. Ajuste a banda por forma a que o protector assente ao de leve no ponto mais alto da sua cabeça.

## Montado em capacete (ver a Figura 2)

– Empurre as fixações de capacete para dentro das ranhuras de fixação do capacete até encaixarem no lugar.

– Ponha os abafadores sobre as suas orelhas e empurre para dentro até ouvir um “clique”. Ajuste os abafadores por forma a que o capacete assente confortavelmente na sua cabeça.

## Cuidados

Limpe com um detergente suave (sabão). Certifique-se de que o detergente que utilizar não é irritante para a pele. O protector auditivo tem obrigatoriamente de ser guardado num local limpo e seco, por exemplo na embalagem de origem. **Não mergulhe o produto dentro de água!**

## Atenção

Se as instruções acima não forem cumpridas, o efeito de amortecimento de ruído pode diminuir drasticamente.

O protector auditivo tem obrigatoriamente de ser utilizado em ambientes ruidosos, para proporcionar protecção total! **Apenas a utilização constante proporciona níveis de protecção satisfatórios.**

## Testado e aprovado de acordo com:

- Directiva de EPI 89/686 EEC
- EN 352-1 (Banda de cabeça/Banda de pescoço)
- EN 352-3 (Montado em capacete)
- EN 352-4 (Active listening)
- EN 352-6 (Saída externa de áudio)
- EN 352-8 (Rádio)



### **Rádio** (veja a Figura 3a)

O protector auditivo possui uma função de auto-limitação dos sinais de áudio gerados pelos auscultadores a um máximo de 82 dB(A) junto ao ouvido.

Ouvir rádio pode causar a diminuição da audibilidade dos sinais de aviso no local de trabalho.

#### Ligar/Desligar Volume

- Rode o botão rotativo marcado "Radio" para ligar o rádio. Continue a rodar no sentido dos ponteiros do relógio para aumentar o volume.
- Em caso de más condições de recepção, o rádio muda automaticamente de estéreo para mono para manter a melhor qualidade de áudio possível.

### **Selector de frequência/canal** (veja a Figura 3b)

- Rode o botão rotativo marcado "FM" para escolher a estação de rádio.
- A amplitude de frequência de rádio é FM 88-108 MHz

### **Active listening** (veja a Figura 3c)

O protector auditivo está equipado com uma função de volume activo. Certifique-se de que esta função está operacional antes de utilizar a unidade. Se houver interferências ou falhas, consulte as instruções do fabricante sobre manutenção e substituição de pilhas.

– Atenção! O som proveniente do controlo de volume activo no protector auditivo pode exceder o nível de ruído externo.

– O protector auditivo possui uma função de auto-limitação dos sinais de áudio gerados pelos auscultadores a um máximo de 82 dB(A) junto ao ouvido.

#### Ligar/Desligar Volume

– Rode o botão rotativo marcado "Surround" para ligar os microfones da função de audição activa ("active listening"). Continue a rodar no sentido dos ponteiros do relógio para aumentar o volume.

### **Active listening + Rádio** (veja a Figura 3)

– Ambas as funções têm o mesmo controlo de volume individual. Ajuste o volume para o nível pretendido.

### **Entrada externa de áudio** (veja a Figura 4)

O protector auditivo está equipado com uma função de entrada electrónica de áudio. Certifique-se de que esta função está operacional antes de utilizar a unidade. Se houver interferências ou falhas, consulte as instruções do fabricante.

– Atenção! A ligação de uma fonte externa de áudio pode causar um nível de som que excede a exposição diária permitida.

- Sinal de áudio máximo permitido: 263mV
- Pode ligar um rádio de comunicações, leitor de MP3, telemóvel ou outra fonte externa de áudio à tomada de entrada de áudio de 3,5 mm.
- A função de volume tem obrigatoriamente de estar ligada quando utilizar a entrada externa de áudio.

### **Pilhas** (veja a Figura 5)

- A unidade é fornecida com duas pilhas de 1,5 V de tamanho AA.
- Use apenas pilhas de 1,5 V de tamanho AA, de NiMH.
- Certifique-se de que os pólos positivo e negativo das pilhas estão orientados correctamente.
- Nunca substitua as pilhas quando os componentes electrónicos estiverem ligados.
- Atenção! O desempenho pode diminuir à medida que as pilhas vão ficando descarregadas. Com a utilização normal, a duração prevista das pilhas é de 120 horas.

### **– Sobresselentes/Acessórios**

#### **Kit de higiene #HK3**

- 2 anéis vedantes
  - 2 absorvedores de ruído
  - 1 almofada de abafador de ruído (apenas para bandas de cabeça)
- Escolha o kit de higiene correcto para o seu protector auditivo. O kit de higiene deve ser substituído pelo menos duas vezes por ano.

## **Uso, cura e manutenzione delle cuffie antirumore.**

Tutte le cuffie antirumore presentate in queste istruzioni sono dotate di archetto o fissaggio all'elmetto in materiale termoplastico e cuscinetti imbottiti in plastica espansa.

*Leggere attentamente le istruzioni per l'uso per sfruttare al meglio questo prodotto Zekler.*

Per il massimo comfort e per garantire la migliore protezione, usare, tenere e regolare questo dispositivo di protezione dell'udito secondo quanto indicato in seguito.

– Le cuffie e gli speciali cuscinetti si deteriorano con l'uso. Controllare regolarmente che tutte le parti siano integre, in particolare che la parte esterna delle cuffie non sia crepata, cosa che provocherebbe infiltrazioni di suoni all'interno delle cuffie.

– L'impiego della protezione contro il sudore / igienica sui cuscinetti può ridurre le prestazioni di attenuazione sonora delle cuffie.

– Questo prodotto può essere sensibile a determinate sostanze chimiche. Per ulteriori informazioni, contattare il fabbricante.

## **Regolazione e utilizzo**

L'effetto di attenuazione sonora del dispositivo di protezione dell'udito può diminuire notevolmente in caso di utilizzo ad esempio di occhiali con la montatura spessa, passamontagna e simili. Far passare tutti i capelli sotto i cuscinetti isolanti e indossare le cuffie sulle orecchie libere, in modo che siano comode e ben aderenti. Assicurarsi che l'orecchio sia completamente coperto dalle cuffie e che vi sia una pressione uniforme tutto attorno all'orecchio.

## **Archetto (vedere fig. 1)**

Regolare il dispositivo di protezione alla larghezza massima e indossarlo. Regolare ora l'archetto in modo che appoggi sulla testa.

## **Montaggio sul caschetto (vedere fig. 2)**

– Inserire gli appositi attacchi nelle guide del caschetto finché scattano in posizione.  
– Sistemare le cuffie sopra le orecchie e premere verso l'interno finché si sente un click. Regolare le cuffie in modo che l'elmetto sia comodo.

## **Cura**

Pulire con un detergente neutro (sapone). Assicurarsi che il detergente non iriti la pelle. Riporre le cuffie in un luogo asciutto e pulito, ad esempio nella loro confezione originale. **Non immergere le cuffie in acqua!**

## **Avvertenza**

La mancata osservanza delle istruzioni riportate sopra può ridurre drasticamente l'efficacia antirumore delle cuffie.

In ambienti rumorosi, indossare sempre le cuffie antirumore per riparare al meglio il proprio udito!

**Solo indossandole sempre la protezione è ottimale.**

## **Testato e approvato secondo:**

- Direttiva PPE 89/686/CEE
- EN 352-1 Cuffie
- EN 352-3 Cuffie per elmetto
- EN 352-4 Cuffie elettroniche
- EN 352-6 Cuffie con comunicazione audio
- EN 352-8 Cuffie con ricezione audio

### **Radio** (vedere la figura 3a)

Le cuffie antirumore sono dotate di limitatore di livello dei segnali sonori dagli altoparlanti ad un massimo di 82 dB(A) all'orecchio.  
L'ascolto della radio può comportare una riduzione dell'udibilità dei segnali di pericolo sul posto di lavoro.

#### **Volume On/Off**

- Ruotare la manopola contrassegnata "Radio" per attivare la radio. Continuare a ruotare in senso orario per aumentare il volume.
- In caso di ricezione difficoltosa, la radio passa automaticamente da Stereo a Mono per mantenere la migliore qualità del suono possibile.

### **Selettore di frequenza/canale** (vedere fig. 3b)

- Ruotare la manopola contrassegnata "FM" per scegliere la stazione radio.
- La gamma di frequenza della radio è FM 88-108 MHz

### **Cuffie elettroniche** (vedere fig. 3c)

Le cuffie antirumore sono dotate di funzionalità attiva del volume. Controllare che questa funzioni nel modo corretto prima di usare le cuffie. In caso di disturbi o problemi nel funzionamento, leggere le istruzioni del costruttore sulla manutenzione e sulla sostituzione delle batterie.  
– Avvertenza! Il suono proveniente dal dispositivo di regolazione attiva del volume nelle cuffie protettive può superare il livello acustico esterno.  
– Le cuffie antirumore sono dotate di limitatore di livello dei segnali sonori dagli altoparlanti ad un massimo di 82 dB(A) all'orecchio.

#### **Volume On/Off**

- Ruotare la manopola contrassegnata "Surround" per attivare i microfoni. Continuare a ruotare in senso orario per aumentare il volume.

### **Cuffie elettroniche + Radio** (vedere la figura 3)

– La regolazione del volume è separata per le due funzioni. Regolare il volume al livello desiderato.

### **Cuffie con comunicazione audio** (vedere fig. 4)

Le cuffie antirumore sono dotate di comunicazione audio elettronica. Controllare che questa funzioni nel modo corretto prima di usare le cuffie. In caso di disturbi o problemi nel funzionamento, leggere le istruzioni del costruttore.  
– Avvertenza! Il collegamento ad una fonte audio esterna può comportare un livello di esposizione acustica superiore al livello quotidiano consentito.  
– Segnale audio massimo consentito: 263mV  
– Si può collegare una radio CB, un lettore MP3, un telefono cellulare o altra fonte audio esterna alla presa audio da 3,5mm.  
– La funzione del volume deve essere accesa per l'utilizzo della presa audio esterna.

### **Batterie** (vedere fig. 5)

- Il dispositivo è fornito con due batterie AA da 1,5 V.
- Usare solamente batterie AA da 1,5 V di tipo NiMH.
- Assicurarsi che i poli positivo e negativo delle batterie siano orientati correttamente.
- Non sostituire mai le batterie con il dispositivo elettronico acceso.
- Avvertenza! Le prestazioni possono peggiorare a mano a mano che si scaricano le batterie. Con un uso normale, la durata delle batterie è di circa 120 ore.

### **Parti di ricambio/Accessori**

#### **Kit igienico #HK3**

- 2 cuscinetti
  - 2 dispositivi fonoassorbenti
  - 1 fasciatasta (solo per archetto)
- Scegliere il kit igienico adatto al dispositivo. Il kit igienico deve essere sostituito almeno due volte all'anno.

## **Πως θα πρέπει να χρησιμοποιώ και να φροντίζω τις ωτοασπίδες μου;**

Όλες οι ωτοασπίδες στις οποίες αναφέρεται αυτή η οδηγία, διαθέτουν κεφαλόδεσμος ή στηρίγματα κράνους από θερμοπλαστικό, και στεγανοποιητικά λάστιχα γεμισμένα με αφρώδες πλαστικό.

*Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήστη για να αξιοποιήσετε με τον καλύτερο τρόπο το δικό σας προϊόν της Zekler.*

Για την πιο ξεκούραστη χρήση και για τέλεια προστασία από αυτές τις ωτοασπίδες, θα πρέπει να χρησιμοποιείτε, συντηρείτε και ρυθμίζετε τις ωτοασπίδες σύμφωνα με τις παρακάτω οδηγίες.

- Τα προστατευτικά καλύμματα και τα ειδικά στεγανοποιητικά λάστιχα φθέρονται, και θα πρέπει να ελέγχετε τακτικά για την απουσία φθορών σε εξαρτήματα ή ραγών ή διαρροής από τις ωτοασπίδες.
- Η χρήση αναπνευστήρων ή υγειονομικής προστασίας επάνω από τα στεγανοποιητικά λάστιχα ενδέχεται να μειώσει τις ηχομονωτικές ιδιότητες των ωτοασπίδων.
- Ορισμένες χημικές ουσίες ενδέχεται να έχουν καταστρεπτική επίδραση στο προϊόν αυτό. Περισσότερες πληροφορίες διατίθενται από τον κατασκευαστή.

## **Ρύθμιση και χρήση**

Οι ηχομονωτικές ιδιότητες των ωτοασπίδων ενδέχεται να μειωθούν δραματικά αν χρησιμοποιείτε, για παράδειγμα, χονδρούς σκελετούς γυαλιών, μάσκες για σκι, εφαρμοστές προστατευτικές κουκούλες κεφαλής κλπ. Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν καθόλου μαλλιά κάτω από το στεγανοποιητικό λάστιχο και τοποθετήστε τα προστατευτικά επικαλύμματα επάνω από τα αυτά έτσι ώστε να εφαρμόζουν άνετα αλλά και εφαρμοστά. Βεβαιωθείτε ότι τα αυτά σας περικλείονται απόλυτα από τα προστατευτικά περικαλύμματα και ότι η πίεση γύρω από τα αυτά σας είναι ομοιόμορφη.

## **Κεφαλόδεσμος (Βλ. Εικόνα 1)**

Ρυθμίστε τις ωτοασπίδες στο μέγιστο μέγεθος και φορέστε τις στην κεφαλή σας. Ρυθμίστε τον κεφαλόδεσμο έτσι ώστε οι ωτοασπίδες να ακουμπούν ελαφρά στην κορυφή του κεφαλιού σας.

## **Στήριγμα κράνους (Βλ. Εικόνα 2)**

– Πιέστε το στήριγμα κράνους μέσα στην υποδοχή του κράνους μέχρι να κομπώσει στη θέση του.

– Τοποθετήστε τις ωτοασπίδες επάνω από τα αυτά σας και πιέστε τις προς τα μέσα μέχρι να ακούσετε κλικ. Ρυθμίστε τα προστατευτικά περικαλύμματα έτσι ώστε το κράνος να εφαρμόζει άνετα στο κεφάλι σας.

## **Φροντίδα**

Καθαρίστε με μη δραστικό απορρυπαντικό (σαπούνι). Πρέπει να είστε βέβαιοι ότι το απορρυπαντικό που χρησιμοποιείτε δεν ερεθίζει την επιδερμίδα σας. Οι ωτοασπίδες θα πρέπει να φυλάσσονται σε καθαρό, χωρίς υγρασία μέρος, όπως για παράδειγμα στην αρχική τους συσκευασία. **Μη βυθίζετε το προϊόν στο νερό!**

## **Προειδοποίηση**

Εάν δεν τηρήσετε τις παραπάνω οδηγίες, η εξασθένηση του θορύβου που προσφέρουν μπορεί να μειωθεί δραστικά.

Οι ωτοασπίδες θα πρέπει να χρησιμοποιούνται πάντοτε σε θορυβώδες περιβάλλον, για να σας προφυλάξουν απόλυτα! **Μόνο αν τις φοράτε συνέχεια θα σας παρέχουν ικανοποιητική προστασία.**

## **Έλεγχος και έγκριση σύμφωνα με:**

- Οδηγία MAPI directive 89/686
- EN 352-1 (Κεφαλόδεσμος/λουράκι λαιμού)
- EN 352-3 (Στήριγμα κράνους)
- EN 352-4 (Σύστημα ενεργού ακρόασης)
- EN 352-6 (Εξωτερική έξοδος ήχου)
- EN 352-8 (Ραδιόφωνο)

**Ραδιόφωνο** (βλ. Εικόνα 3a)

Οι ωτοασπίδες διαθέτουν περιορισμό της έντασης των ηχητικών σημάτων από τα ηχεία σε μέγιστη ένταση 82 dB(A) στα αυτιά.

Η ακρόαση ραδιοφώνου μπορεί να έχει σαν αποτέλεσμα να μειωθεί η ικανότητά σας να ακούτε προειδοποιητικά σήματα στο χώρο εργασίας.

**Ένταση On/Off**

– Γυρίστε το ρυθμιστικό με την ένδειξη «Radio» για να ανοίξετε το ραδιόφωνο. Συνεχίστε να το στρέψετε προς τα δεξιά για να αυξήσετε την ένταση.

– Εάν η λήψη δεν είναι καλή, το ραδιόφωνο γυρίζει αυτόματα από στερεοφωνική σε μονοφωνική λειτουργία για να είναι όσο το δυνατόν καλύτερη η ποιότητα του ήχου.

**Επιλογέας συχνότητας/καναλιού** (βλ. Εικόνα 3b)

– Γυρίστε το ρυθμιστικό με την ένδειξη «FM» για να επιλέξετε ραδιοφωνικό σταθμό.

– Η μπάνα συχνοτήτων του ραδιοφώνου είναι τα FM, 88-108 MHz

**Σύστημα ενεργού ακρόασης** (βλ. Εικόνα 3c)

Οι ωτοασπίδες είναι εφοδιασμένες με λειτουργία ενεργού έντασης ήχου. Πριν από τη χρήση της συσκευής, βεβαιωθείτε ότι η λειτουργία είναι διαθεσίμη. Εάν υπάρχουν παρεμβολές ή προβλήματα, ανατρέξτε στις οδηγίες του κατασκευαστή όσον αφορά τη συντήρηση και την αντικατάσταση της μπαταρίας.

– Προειδοποίηση! Ο ήχος από την ενεργό ρύθμιση της έντασης στις ωτοασπίδες μπορεί να υπερβεί την εξωτερική στάθμη θορύβου.

– Οι ωτοασπίδες διαθέτουν περιορισμό της έντασης των ηχητικών σημάτων από τα ηχεία σε μέγιστη ένταση 82 dB(A) στα αυτιά.

**Ένταση On/Off**

– Γυρίστε το ρυθμιστικό με την ένδειξη «Surround» για να ενεργοποιήσετε τα μικρόφωνα ενεργού ακρόασης. Συνεχίστε να στρέψετε προς τα αριστερά για να αυξήσετε την ένταση.

**Σύστημα ενεργού ακρόασης + ραδιόφωνο** (βλ. Εικόνα 3)

– Και οι δύο λειτουργίες διαθέτουν ανεξάρτητη ρύθμιση της έντασης. Ρυθμίστε την ένταση στο επιθυμητό επίπεδο.

**Εξωτερική είσοδος ήχου** (βλ. Εικόνα 4)

Οι ωτοασπίδες είναι εφοδιασμένες με ηλεκτρονική είσοδο ήχου. Πριν από τη χρήση της συσκευής, βεβαιωθείτε ότι η λειτουργία είναι διαθεσίμη. Εάν υπάρχουν παρεμβολές ή προβλήματα, ανατρέξτε στις οδηγίες του κατασκευαστή.

– Προειδοποίηση! Η σύνδεση εξωτερικής πηγής ήχου μπορεί να έχει σαν συνέπεια στάθμη ήχου υψηλότερη της ημερήσιας επιτρεπόμενης έκθεσης.

– Μέγιστο επιτρεπόμενο ηχητικό σήμα: 263mV

– Μπορείτε να συνδέσετε στο βύσμα των 3.5mm συσκευή ασύρματης επικοινωνίας, MP3 player, κινητό τηλέφωνο ή άλλη εξωτερική πηγή ήχου.

– Η λειτουργία της έντασης θα πρέπει να είναι ενεργός κατά τη χρήση της εξωτερικής πηγής ήχου.

**Μπαταρίες**(βλ. Εικόνα 5)

– Η μονάδα παρέχεται με δύο μπαταρίες AA των 1.5 V.

– Να χρησιμοποιείτε μόνο μπαταρίες 1.5 V AA NiMH.

– Βεβαιωθείτε ότι έχετε εισάγει τις μπαταρίες με τη σωστή πολικότητα.

– Ποτέ μην αλλάζετε τις μπαταρίες όταν τα ηλεκτρονικά της συσκευής είναι σε λειτουργία.

– Προειδοποίηση! Η απόδοση της συσκευής ενδέχεται να πέσει κατά την εκφόρτιση των μπαταριών. Κατά την φυσιολογική χρήση, η εκτιμώμενη διάρκεια ζωής των μπαταριών είναι περίπου 120 ώρες.

**– Ανταλλακτικά/αξεσουάρ****Κιτ υγιεινής #HK3**

– 2 στεγανοποιητικά λάστιχα

– 2 απορροφητές θορύβου

– 1 μαξιλάρι προστατευτικού περικαλύμματος

(προορίζεται μόνο για κεφαλόδεσμο)

Επιλέξτε το σωστό κιτ υγιεινής για τις ωτοασπίδες σας. Το κιτ υγιεινής θα πρέπει να αντικαθίσταται τουλάχιστον δύο φορές το χρόνο.

## **Kulak koruyucumu nasıl kullanmalı, bakımını ne şekilde yapmalıyım?**

Bu kullanım talimatında yer verilen tüm kulak koruyucularda, termal plastikten yapılmış baş bandı ya da kask bandı vardır; sızdırmazlık halkaları plastik köpük doludur.

*Zekler ürününüzden en iyi şekilde yararlanmak için kullanıcı talimatlarını dikkatli okuyun.*

Kulak koruyucudan optimum konfor ve koruma elde etmek için, koruyucuyu aşağıdaki talimatlarla uygun olarak muhafaza edip ayar yapın.

- Kulaklıklar ve özel sızdırmaz halkalar aşınır, bu yüzden parçalarında aşınma olmadığını ve koruyucuda çatlak ya da sızıntı olmadığını düzenli olarak kontrol edin.
- Sızdırmazlık halkalarının üzerinde tere karşı/ hijyenik koruyucu kullanımı, kulak koruyucunun gürültüyü azaltıcı özelliklerini azaltabilir.
- Bazı kimyasal maddeler bu ürüne zarar verebilir. Daha fazla bilgiyi üreticiden alınabilir.

## **Ayar ve kullanım**

Kalın gözlük çerçevesi, kayak maskesi/bere vb. takmak, koruyucunun gürültüyü azaltma özelliklerini büyük ölçüde azaltabilir. Saçlarınızı sızdırmazlık halkasının altından çıkarın, kulaklıkları rahat ve güvenli şekilde kulağınıza yerleştirin. Kulaklıkların kulaklarınızı iyice örttüğünü, kulaklarınızın her tarafında eşit basınç olduğunu kontrol edin.

## **Baş bandı (Bakınız Şekil 1)**

Koruyucuyu en geniş boyuta getirip başınıza takın. Koruyucu, başınızın üstünde arkaya doğru hafif yaslanacak şekilde bandı ayarlayın.

## **Kaska bağlı (Bakınız Şekil 2)**

- Kask bağlantısını yerine çit diye oturana kadar kasktaki tutucu boşluğa doğru itin.
- Kulaklıkları kulaklarınız üzerine yerleştirin, tık sesi duyana kadar içeri doğru bastırın. Kask başınıza rahat oturacak şekilde kulaklıkları ayarlayın.

## **Bakım**

Yumuşak deterjan (sabun) kullanarak temizleyin. Kullandığınız deterjanın cildinizde tahrişe yol açmadığından emin olun. Kulak koruyucu kuru ve temiz olarak, örneğin orijinal ambalajında saklanmalıdır. **Ürünü suya sokmayın!**

## **Uyarı**

Yukarıdaki talimatlarla uyulmaması halinde gürültüyü azaltma etkisi büyük ölçüde azalabilir. Gürültülü ortamlarda tam koruma sağlamak için kulak koruyucu mutlaka kullanılmalıdır! **Sadece sürekli kullanım halinde yeterli koruma sağlanır.**

## **Test ve onay kriteri:**

- PPE talimat 89/686 EEC
- EN 352-1 (Baş bandı / Boyun bandı)
- EN 352-3 (Kaska bağlı)
- EN 352-4 (Aktif dinleme)
- EN 352-6 (Harici ses çıkışı)
- EN 352-8 (Radyo)

### **Radyo** (bakınız Şekil 3a)

Kulak koruyucu, hoparlörlerden gelen ses sinyali seviyesini kulakta maksimum 82 dB (A) seviyesinde sınırlama özelliğine sahiptir. Radyo dinlemek, iş yerindeki uyarı sinyallerinin işitilebilirliğini azaltabilir.

#### **Açık/Kapalı - Ses Seviyesi**

– Radyoyu açmak için "Radio" yazılı kadranı çevirin. Sesi arttırmak için saat yönünde çevirmeye devam edin.  
– Radyo yayınının alımı yetersizse, optimum ses kalitesini korumak için radyo otomatik olarak stereo'dan mono moda geçer.

### **Frekans/kanal seçici** (bakınız Şekil 3b)

– Radyo istasyonu seçmek için "FM" yazılı kadranı çevirin.  
– Radyo frekans aralığı FM 88-108 MHz'dir.

### **Aktif dinleme** (bakınız Şekil 3c)

Kulak koruyucunun aktif ses seviyesi işlevi vardır. Cihazı kullanmadan önce bu işlevin etkin olduğunu kontrol edin. Parazit ya da arıza meydana gelirse, bakım ve pil değiştirme konusunda üreticinin talimatlarına bakınız.  
– Uyarı! Kulak koruyucunun üzerindeki aktif ses denetiminden gelen ses, dış gürültü seviyesinden yüksek olabilir.  
– Kulak koruyucu, hoparlörlerden gelen ses sinyali seviyesini kulakta maksimum 82 dB (A) seviyesinde sınırlama özelliğine sahiptir.

#### **Açık/Kapalı - Ses Seviyesi**

– Aktif dinleme mikrofonlarını açmak için "Surround" yazılı kadranı çevirin. Ses seviyesini yükseltmek için saat yönünde çevirmeye devam edin.

### **Aktif dinleme + Radyo** (bakınız Şekil 3)

– Her iki fonksiyonun ayrı ayrı ses seviyesi denetimi vardır. Sesi istediğiniz seviyeye ayarlayın.

### **Dış ses girişi** (bakınız Şekil 4)

Kulak koruyucuda elektronik ses girişi vardır. Cihazı kullanmadan önce bu işlevin etkin

olduğunu kontrol edin. Parazit ya da arıza meydana gelirse üreticinin talimatlarına bakınız.

– Uyarı! Bir dış ses kaynağına bağlanması halinde, izin verilen günlük maruz kalma sınırını aşan gürültü seviyesi ortaya çıkabilir.  
– İzin verilen maksimum ses sinyali: 263mV  
– Telsiz, MP3 çalar, cep telefonu ya da başka bir dış ses kaynağını 3,5 mm ses girişine bağlayabilirsiniz.  
– Dış ses girişi kullanılırken, ses seviyesi fonksiyonu açık olmalıdır.

### **Piller** (bakınız Şekil 5)

– Cihaz iki adet 1,5 V AA pille birlikte temin edilir.  
– Sadece 1,5 V AA NiMH pil kullanın.  
– Pillerin artı ve eksi kutuplarının doğru yönde yerleştirildiğini kontrol edin.  
– Elektronik parçalar açıkken kesinlikle pil değiştirmeyin.  
– Uyarı! Piller zayıfladıkça performans azalabilir. Normal kullanım koşulları için tahmini pil ömrü yaklaşık 120 saattir.

### **Yedek parça/Aksesuar**

#### **Hijyen kiti #HK3**

– 2 adet sızdırmaz halka  
– 2 adet ses yutucu  
– 1 kulaklık için yastık (sadece baş bantları içindir)  
Kulak koruyucunun doğru hijyen kitini seçin.  
Hijyen kiti yılda en az iki kez değiştirilmelidir.

## **Jak používat a udržovat chránič sluhu?**

Všechny chrániče sluchu, na které se vztahuje tento návod na použití, mají čelenky nebo úchyty na helmy vyrobené z termoplastu a těsnící kroužky vyplněné pěnou z umělé hmoty.

*Pozorně si přečtěte tento návod na použití, abyste mohli využívat veškeré výhody tohoto výrobku Zekler.*

Pro dosažení optimálního pohodlí a ochrany je nezbytné používat, udržovat a upravovat tento chránič sluchu podle následujících pokynů.

- Chrániče uší a speciální těsnící kroužky se opotřebovávají a je nezbytné pravidelně kontrolovat, zda nejsou žádné díly opotřebeny nebo zda v chrániči nejsou trhliny nebo zda nedochází k únikům.
- Používání dýchací/hygienické ochrany přes těsnící kroužky může omezit ochranné vlastnosti chrániče sluchu před hlukem.
- Některé chemické látky mohou mít na tento výrobek destruktivní účinky. Další informace jsou k dispozici od výrobce.

## **Úpravy a používání**

Ochranné vlastnosti chrániče sluchu před hlukem mohou být zásadně omezeny například při používání brýlí se silnými obroučkami, lyžařských masek/pokryvek hlavy atd. Odstraňte veškeré vlasy pod těsnícím kroužkem a nasadte chrániče na uši tak, aby vám pohodlně seděly. Uši musí být zcela zakryty chrániči a okolo uší musí být rovnoměrný tlak.

## **Pásek přes hlavu (viz obr. 1)**

Chránič roztáhněte na jeho největší velikost a nasadte jej na hlavu. Upravte pásek tak, aby chránič spočíval lehce na vaší hlavě.

## **Úchyt na helmu (viz obr. 2)**

- Zatlačte úchyt na helmu do drážkového uchycení helmy, dokud nezacvakne na místo.
- Nasadte si chrániče na uši a zatlačte dovnitř, dokud neuslyšíte cvaknutí. Upravte chrániče tak, aby vám helma seděla pohodlně na hlavě.

## **Péče**

Čistěte pomocí slabého saponátu (mýdlo). Ujistěte se, že saponát nedráždí vaši pokožku. Chránič sluchu musí být uchováván na suchém a čistém místě, například v originálním balení. **Tento výrobek neponožujte do vody!**

## **Varování**

V případě nedodržení výše uvedených pokynů může být účinek tlumení hluku zásadně omezen.

Pro zajištění plné ochrany musí být chránič sluchu vždy používán v hlučných prostředích!

**Uspokojivá ochrana je zajištěna pouze při trvalém používání.**

## **Testováno a schváleno podle:**

- Směrnice PPE 89/686 EEC
- EN 352-1 (pásek přes hlavu/nákrčník)
- EN 352-3 (úchyt na helmu)
- EN 352-4 (aktivní poslech)
- EN 352-6 (výstup externího zvuku)
- EN 352-8 (rádio)



### **Rádio** (viz obr. 3a)

Tento chránič sluchu omezuje hlasitost zvukových signálů z reproduktorů maximálně na 82 dB(A) na uchu.

Poslech rádia může omezovat slyšitelnost výstražných signálů na pracovišti.

#### Zapnutí/vypnutí, hlasitost

– Otáčením knoflíku s označením „Radio“ zapnete rádio. Dalším otáčením tohoto knoflíku po směru hodin zvýšíte hlasitost.

– V případě špatného příjmu rádio automaticky přepne ze stereofonního režimu na monofonní, aby byla zajištěna optimální kvalita zvuku.

### **Přepínač frekvence/kanálu** (viz obr. 3b)

– Otáčením knoflíku s označením „FM“ může vybírat rozhlasové stanice.

– Rozsah rádiových frekvencí je FM 88 - 108 MHz

### **Aktivní poslech** (viz obr. 3c)

Tento chránič sluchu je vybaven funkcí aktivní hlasitosti. Před používáním chrániče zkontrolujte, zda tato funkce funguje. Pokud dochází k rušení nebo k závadám, přečtěte si pokyny výrobce pro údržbu a výměnu baterie.

– Varování! Zvuk z ovládání aktivní hlasitosti na chrániči sluchu může překročit úroveň vnějšího hluku.

– Tento chránič sluchu omezuje hlasitost zvukových signálů z reproduktorů maximálně na 82 dB(A) na uchu.

#### Zapnutí/vypnutí, hlasitost

– Otáčením knoflíku s označením „Surround“ zapnete mikrofony aktivního poslechu. Dalším otáčením tohoto knoflíku po směru hodin zvýšíte hlasitost.

### **Aktivní poslech + rádio** (viz obr. 3)

– Obě funkce mají samostatné ovládání hlasitosti. Nastavte požadovanou hlasitost.

### **Vstup externího zvuku** (viz obr. 4)

Tento chránič sluchu je vybaven vstupem elektrického zvuku. Před používáním chrániče zkontrolujte, zda tato funkce funguje. Pokud

dochází k rušení nebo k závadám, přečtěte si pokyny výrobce.

– Varování! V případě připojení zdroje externího zvuku může dojít ke zvýšení hlasitosti zvuku nad dovolený denní vystavení.

– Maximální dovolený signál zvuku: 263mV

– Ke vstupu zvuku 3,5 mm můžete připojit vysílačku, přehrávač MP3, mobilní telefon nebo jiný zdroj externího zvuku.

– Při používání vstupu externího zvuku musí být funkce hlasitosti zapnutá.

### **Baterie** (viz obr. 5)

– Tento chránič je dodáván se dvěma bateriemi AA 1,5 V.

– Používejte pouze baterie NIMH AA 1,5 V.

– Kladné a záporné póly baterií musí být správně zorientovány.

– Nikdy nevyjmějte baterie, když je zapnutá elektronika.

– Varování! Společně s vybitím baterií se může snižovat výkonnost. Při normálním používání je odhadovaná životnost baterií přibližně 120 hodin.

### **– Náhradní díly/příslušenství**

#### **Hygienická souprava #HK3**

– 2 těsnící kroužky

– 2 tlumiče hluku

– 1 polštářek chrániče uší (určeno pouze pro čelenky)

Vyberte hygienickou soupravu pro váš chránič sluchu. Hygienickou soupravu je třeba vyměnit nejméně dvakrát ročně.

## Ako používať a starať sa o chrániče sluchu?

Všetky chrániče sluchu uvedené v tomto návode majú náhlavnú časť alebo časť pre nasadenie na prilbu vyrobenú z termoplastu a ušnice vyplnené penou z plastu.

*Abý vám bol výrobok spoločnosti Zekler čo najviac užitočný, dôkladne si prečítajte tento návod na použitie.*

Abý vám tieto chrániče sluchu poskytli optimálne pohodlie a ochranu, je nutné ich používať, ošetrovať a nastavovať podľa nasledujúcich pokynov.

- Ušnice a špeciálne tesniace krúžky sa opotrebovávajú a je nutné pravidelne kontrolovať, či nie sú žiadne časti opotrebované alebo či chrániče nie sú poškodené alebo netesnia.
- Ak by ste pod tesniace krúžky ušnic umiestnili časť z respiračnej alebo hygienickej ochrany, dôjde k zhoršeniu protihlukových tlmiacich vlastností chráničov sluchu.
- Určité chemické látky môžu mať na tento výrobok deštruktívny účinok. Ďalšie informácie by ste si mali zistiť u výrobcu.

## Nastavenie a používanie

Ak by ste spolu s chráničmi hluku používali napríklad hrubé rámy okuliarov, lyžiarske masky alebo kukly a pod., tmenie hluku pomocou chráničov hluku sa zhorší. Spod tesniacich krúžkov ušnic odstráňte všetky vlasy a ušnice umiestnite na uši tak, abý vám pohodlne a správne sedeli. Zabezpečte, abý boli vaše uši úplne skryté pod ušnicami chráničov hluku a abý ste mali okolo uší rovnaký tlak.

## Náhlavná časť (pozri obrázok 1)

Nastavte chrániče na najväčšiu veľkosť a nasadte si ich na hlavu. Teraz si nastavte náhlavný popruh tak, abý vám chrániče zľahka sedeli na hlavu.

## Časť pre pripevnenie na prilbu (pozri obrázok 2)

- Časť určenú pre upevnenie na prilbu zasuňte do drážky na prilbe tak, abý zapadla na svoje miesto.
- Ušnice umiestnite na uši a stlačte smerom

dovnútra tak, abý ste počuli cvaknutie. Teraz si nastavte ušnice tak, abý vám prilba pohodlne sedela na hlavu.

## Ošetrovanie

Vyčistite miernym čistiacim prostriedkom (mydlo). Uistite sa, že vám čistiaci prostriedok nedráždi pokožku. Chrániče sluchu sa musia uschovávať na suchom a čistom mieste, napríklad v pôvodnom obale. **Výrobok neponárajte do vody!**

## Upozornenie

Ak nedodržíte vyššie uvedené pokyny, účinok tmenia hluku sa značne zníži.

Abý ste mali dostatočne chránené ušný sluch, je nutné chrániče sluchu používať v hluchnom prostredí neustále! **Uspokojivú ochranu dosiahnete len ich neustálym nosením.**

## Bolí preskúšané a schválené podľa:

- smernice PPE 89/686 EHS
- EN 352-1 (náhlavný popruh/pás okolo hrdla)
- EN 352-3 (časť pre upevnenie na prilbu)
- EN 352-4 (aktívny odposluch)
- EN 352-6 (externý audio výstup)
- EN 352-8 (rádio)

### **Rádio** (pozri obrázok 3a)

Súčasťou chráničov sluchu je obmedzenie hladiny audio signálov z reproduktorov na maximum 82 dB(A) na jednom uchu. Počúvanie rádia môže znížiť schopnosť počuť výstražné signály na pracovisku.

#### Zap./vyp. hlasitosti

– Ak chcete zapnúť rádio, otočte gombíkom označeným „Radio“. Ak chcete zvýšiť hlasitosť, pokračujte v otáčaní gombíka v smere pohybu hodinových ručičiek.  
– V prípade slabého príjmu sa rádio automaticky prepne z režimu stereo do režimu mono, aby sa zachovala optimálna kvalita zvuku.

### **Prepínač frekvencie/kanálov** (pozri obrázok 3b)

– Ak chcete zvoliť stanice rádia, otáčajte gombíkom označeným „FM“.  
– Rozsah frekvencie rádia je FM 88-108 MHz

### **Aktívny odposluch** (pozri obrázok 3c)

Chrániče sluchu sú vybavené aktívnou funkciou hlasitosti. Pred použitím chráničov skontrolujte, či je táto funkcia v činnosti. Ak dôjde k rušeniu alebo poruche, prečítajte si pokyny výrobcu o údržbe a výmene batérie.

– Pozor! Zvuk aktívnej regulácie hlasitosti chráničov sluchu môže prekročiť externú hladinu hluku.  
– Súčasťou chráničov sluchu je obmedzenie hladiny audio signálov z reproduktorov na maximum 82 dB(A) na jednom uchu.

#### Zap./vyp. hlasitosti

– Ak chcete zapnúť mikrofóny aktívneho odposluchu, otočte gombíkom označeným „Surround“. Ak chcete zvýšiť hlasitosť, pokračujte v otáčaní gombíka v smere pohybu hodinových ručičiek.

### **Aktívny odposluch + Rádio** (pozri obrázok 3)

– Obe funkcie majú samostatné ovládanie hlasitosti. Nastavte hlasitosť na požadovanú úroveň.

### **Externý audio vstup** (pozri obrázok 4)

Chrániče sluchu sú vybavené elektronickým audio vstupom. Pred použitím chráničov skontrolujte, či je táto funkcia v činnosti. Ak dôjde k rušeniu alebo poruche, prečítajte si pokyny výrobcu.

– Pozor! Pripojenie externého audio zdroja môže zvýšiť hladinu zvuku, ktorá prekročí dovolenú dennú úroveň.  
– Maximálny dovolený audio signál: 263mV  
– Na 3,5 mm audio vstup môžete pripojiť rádio pre komunikáciu, MP3 prehrávač, mobilný telefón alebo iný externý audio zdroj.  
– Pri použití externého audio vstupu je nutné zapnúť funkciu hlasitosti.

### **Batérie** (pozri obrázok 5)

– Chrániče sú napájané dvomi batériami 1,5 V AA.  
– Používajte len batérie NIMH 1,5 V AA.  
– Zabezpečte, aby boli batérie umiestnené k plus a mínus pólom správnym smerom.  
– Nikdy nevymieňajte batérie, ak je zapnutá elektronika.  
– Pozor! Výkon sa môže v prípade vybitia batérií znížiť. Pri normálnom používaní sa odhaduje životnosť batérií asi 120 hodín.

### **– Náhradné diely/prislušenstvo**

#### **Hygienická súprava #HK3**

– 2 tesniace krúžky  
– 2 absorbéry hluku  
– 1 vankúšik ušnic (len pri použití náhlavného popruhu)

Zvoľte správnu hygienickú súpravu pre vaše chrániče sluchu. Hygienická súprava má byť vymenená najmenej dvakrát do roka.

## **Jak korzystać z ochronników słuchu i jak o nie dbać?**

Wszystkie ochronniki słuchu, których dotyczy niniejsza instrukcja, wyposażone są w pałąk nagłowny lub uchwyty do kasku wykonane z tworzywa termoplastycznego oraz pierścienie uszczelniające wypełnione tworzywem spienionym.

*Zapoznaj się dokładnie z niniejszą instrukcją użytkownika. Zawarte w niej wskazówki pozwolą w sposób możliwy najlepszy wykorzystać nabyty sprzęt Zekler.*

W celu zapewnienia maksymalnej wygody i ochrony ochronniki słuchu należy użytkować, konserwować i regulować zgodnie z poniższymi wskazówkami.

- Muszle uszne i specjalne pierścienie uszczelniające ulegają zużyciu; należy regularnie sprawdzać ochronniki pod kątem zużycia elementów, pęknięć i nieszczelności.
- Użycie antypotowych/higienicznych nakładek na pierścienie uszczelniające może pogorszyć własności ochronników słuchu w zakresie tłumienia hałasu.
- Niektóre substancje chemiczne mogą działać na produkt niszcząco. Dokładniejsze informacje na ten temat zapewnia producent.

## **Regulacja i użytkowanie**

Własności ochronników słuchu w zakresie tłumienia hałasu mogą ulec drastycznemu pogorszeniu w przypadku stosowania na przykład grubych opravek okularowych, kominiarki itp. Usuń dokładnie włosy spod pierścieni uszczelniających, następnie umieść muszle ochronników na uszach w taki sposób, by wygodnie objęły małżowiny. Dopiłnuj, aby małżowiny uszne były całkowicie zakryte przez muszle i aby nacisk wokół uszu był równomierny.

## **Pałąk nagłowny (patrz rys. 1)**

Wyreguluj ochronniki słuchu do największego rozmiaru i załóż na głowę. Wyreguluj pałąk nagłowny tak, by spoczywał na ciemieniu, nie powodując nadmiernego nacisku.

## **Mocowanie do kasku (patrz rys. 2)**

- Wciśnij uchwyt ochronnika w szczelinę w kasku; uchwyt powinien się zatrzasnąć w szczelinie.
- Umieść muszle uszne na uszach i naciśnij w kierunku do wewnątrz; powinien się rozleć odgłos zatrzaśnięcia. Wyreguluj muszle tak, by kask wygodnie spoczywał na głowie.

## **Konserwacja**

Czyść ochronniki z użyciem łagodnego środka czyszczącego (mydła). Upewnij się, że środek użyty do mycia ochronników nie podrażnia skóry. Przechowywane ochronniki słuchu powinny być suche i czyste – można je na przykład przechowywać w oryginalnym opakowaniu.

## **Nie zanurzaj produktu w wodzie!**

## **Ostrzeżenie**

Niestosowanie się do powyższych wskazówek może spowodować znaczne pogorszenie właściwości tłumiących.

W miejscach narażonych na hałas należy zawsze używać ochronników słuchu zapewniających pełną ochronę! **Tylko ciągłe używanie ochronników zapewnia odpowiednią ochronę.**

## **Wyposażenie zostało przetestowane i dopuszczone do użytkowania zgodnie z:**

- dyrektywą PPE 89/686 EWG
- EN 352-1 (pałąk nagłowny/naszynny)
- EN 352-3 (uchwyt do kasku)
- EN 352-4 (funkcja aktywnego słuchania)
- EN 352-6 (zewnętrzne wyjście audio)
- EN 352-8 (radio)

### **Radioodbiornik (patrz rys. 3a)**

Ochronniki słuchu ograniczają poziom sygnałów akustycznych emitowanych przez słuchawki do 82 dB(A) na każde ucho. Słuchanie radia może pogorszyć słyszalność sygnałów ostrzegawczych w miejscu pracy.

#### **Wi./Wyl. Głośność**

- W celu włączenia radioodbiornika obróć pokrętkę oznaczone „Radio”. Obracaj pokrętkę zgodnie z ruchem wskazówek zegara, by zwiększyć głośność.
- W warunkach złego odbioru radioodbiornik automatycznie przełącza się z trybu stereofonicznego w tryb monofoniczny w celu zapewnienia jak najlepszej jakości odbieranej audycji.

### **Wybór częstotliwości/stacji radiowej**

(patrz rys. 3b)

- W celu dokonania wyboru stacji radiowej, obracaj pokrętkę oznaczone „FM”.
- Radioodbiornik odbiera stacje radiowe nadające w paśmie FM na częstotliwościach w zakresie 88-108 MHz.

### **Funkcja aktywnego słuchania**

(patrz rys. 3c)

Ochronniki słuchu wyposażone są w funkcję aktywnego poziomu głośności. Przed przystąpieniem do użytkowania sprzętu sprawdź, czy funkcja działa. W razie wystąpienia nakładania się dźwięków lub usterki zajrzyj do instrukcji producenta w części dotyczącej konserwacji urządzenia i wymiany baterii.

- **Ostrzeżenie!** Przy włączonej funkcji aktywnego sterowania poziomem dźwięku dźwięk emitowany przez ochronniki słuchu może być głośniejszy niż hałas na zewnątrz.
- Ochronniki słuchu ograniczają poziom sygnałów akustycznych emitowanych przez słuchawki do 82 dB(A) na każde ucho.

#### **Wi./Wyl. Głośność**

- Obróć pokrętkę oznaczone „Surround” w celu włączenia mikrofonów aktywnego słuchania. Obracaj dalej pokrętkę zgodnie z ruchem wskazówek zegara, by zwiększyć poziom dźwięku.

### **Funkcja aktywnego słuchania +**

**radioodbiornik (patrz rys. 3)**

- Każda z funkcji ma własną regulację głośności. Wyreguluj głośność dożądanego poziomu.

### **Zewnętrzne wejście audio (patrz rys. 4)**

Ochronniki słuchu wyposażone są w elektroniczne wejście audio. Przed przystąpieniem do użytkowania sprzętu sprawdź, czy funkcja działa. W razie nakładania się dźwięku lub usterki zajrzyj do instrukcji producenta.

- **Ostrzeżenie!** Podłączenie zewnętrznego źródła dźwięku może spowodować narażenie użytkownika na poziom natężenia dźwięku przekraczający dopuszczalną normę dzienną.
- Maksymalny dozwolony sygnał audio: 263mV
- Do gniazda audio 3,5 mm można podłączyć radiotelefon, odtwarzacz MP3, telefon komórkowy lub inne zewnętrzne źródło dźwięku.
- Przy korzystaniu z zewnętrznego wejścia audio funkcja głośności musi być włączona.

### **Baterie (patrz rys. 5)**

- Urządzenie korzysta z dwóch baterii 1,5 V typu AA.
- Należy używać tylko baterii 1,5 V AA NiMH.
- Upewnij się, że bieguny dodatnie i ujemne baterii są prawidłowo skierowane.
- Nigdy nie ładuj baterii przy włączonych urządzeniach elektronicznych.
- **Ostrzeżenie!** Własności urządzenia mogą ulec pogorszeniu w miarę rozładowywania się baterii. Przy normalnej eksploatacji szacunkowy czas pracy baterii wynosi 120 godz.

### **– Części zamienne/akcesoria**

#### **Zestaw higieniczny #HK3**

- 2 pierścienie uszczelniające
  - 2 elementy pochłaniające dźwięk
  - 1 poduszka (tylko do ochronników z pałąkiem nagłównym)
- Wybierz właściwy zestaw higieniczny do swoich ochronników słuchu. Zestaw higieniczny należy wymieniać przynajmniej dwa razy w roku.

## **Hogyan használjam és gondozom a hallásvédőmet?**

A jelen útmutató lapon szereplő összes hallásvédő hőálló műanyagból készült fejpánttal vagy sisakrögzítővel, illetve műanyag habbal töltött tömítőgyűrűkkel rendelkezik.

*Gondosan olvassa át a jelen felhasználói útmutatót, hogy Zekler termékének a lehető legtöbb előnyét kihasználhassa.*

A hallásvédő optimális kényelméhez és védelmi képességéhez a hallásvédőt az alábbi utasításoknak megfelelően kell használnia, karbantartania és beállítania.

– A fülpárnák és a speciális tömítőgyűrűk kopnak, ezért rendszeresen ellenőriznie kell, hogy az alkatrészek nem koptak-e el, vagy a hallásvédőn nincsenek-e repedések vagy szivárgások.

– Az izzadásgátlók, illetve egyéb higiéniai védőanyagok használata a tömítőgyűrűn csökkentheti a hallásvédő zajártalom elleni védekezési tulajdonságait.

– Bizonyos vegyi anyagok káros hatással lehetnek a termékre. További információk a gyártótól szerezhetők be.

## **Beállítás és használat**

A zajvédő zajcsillapító tulajdonságai jelentős mértékben csökkenhetnek, amennyiben például vastag szemüvegeretet, símaszkot/balaclava fejpédőt, stb. visel. Távolítsa el a haját a tömítőgyűrű alól és tegye a fülpárnákat a fülére, hogy azok kényelmesen és biztosan rögzüljenek. Győződjön meg arról, hogy a fülpárnák teljesen elfedik a füleit és egyenesen nyomást érez a fülei körül.

### **Fejpánt (Lásd: 1. ábra)**

Állítsa legnagyobb méretére a hallásvédőt, és vegye fel a fejére. Állítsa be a pántot, hogy a védő enyhén a feje tetejéhez illeszkedjen.

### **Sisakrögzítő (Lásd: 2. ábra)**

– Nyomja a sisakrögzítőt a sisaknyílás rögzítőjébe, amíg az a helyére pattan.  
– Tegye a fülpárnákat a fülére és nyomja

befelé azokat, amíg kattánást hall. Állítsa be a fülpárnákat, hogy a sisak kényelmesen illeszkedjen a fején.

## **Gondozás**

Tisztítsa meg enyhe tisztítószerrel (szappan). Biztosnak kell lennie abban, hogy a felhasznált tisztítószer nem irritálja a bőrt. A hallásvédőt száraz és tiszta helyen kell tárolni, mint például az eredeti csomagolása. **Ne merítse vízbe a terméket!**

## **Figyelmeztetés**

Ha a fenti utasításokat nem tartja be, a zajvédelmi hatás jelentős mértékben csökkenhet.

A hallásvédőt mindig használni kell zajos környezetben, a teljes védelem elérése érdekében! **Csak a folyamatos viselet biztosítja a kielégítő védelmet.**

## **A tesztelés és a jóváhagyás az alábbiaknak megfelelően történt:**

- 89/686 EEC PPE irányelv
- EN 352/1 (fejpánt/nyakpánt)
- EN 352-3 (sisakrögzítés)
- 352-4 (Aktív hallgatás)
- 352-6 (külső audio kimenet)
- 352-8 (rádió)

#### **Rádió** (Lásd: 3a. ábra)

A hallásvédő képes a hangszórók felől érkező audiojelek szintjének korlátozására, maximum 82 dB(A) mértékben a fülön.

A rádió hallgatása csökkentheti a munkahelyi figyelmeztető jelzéseinek hallhatóságát.

#### Hangerő be/ki

– Fordítsa el a „Radio” (rádió) feliratú kapcsolót a rádió bekapcsolásához. Folytassa az óramutató járásával megegyező tekerést a hangerő növeléséhez.

– Gyenge vételi körülmények között, a rádió automatikusan sztereó állásból monó állásba kapcsol, hogy fenntartsa az optimális hangminőséget.

#### **Frekvencia-csatornaválasztó** (Lásd: 3b. ábra)

– Fordítsa el az „FM” feliratú kapcsolót a rádióállomások kiválasztásához.

– A rádió frekvenciatartománya: FM 88-108 MHz

#### **Aktív hallgatás** (Lásd 3c. ábra)

A hallásvédő aktív hangerő funkcióval rendelkezik. Az egység használata előtt győződjön meg a funkció működéséről.

Amennyiben interferencia vagy hiba áll elő, a karbantartás vagy elemcsere tekintetében olvassa el a gyártó utasításait.

– Figyelmeztetés! A hallásvédőn az aktív hangerő-szabályozó hangereje meghaladhatja a külső zajszintet.

– A hallásvédő képes a hangszórók felől érkező audiojelek szintjének korlátozására, maximum 82 dB(A) mértékben a fülön.

#### Hangerő be/ki

– Fordítsa el a „Surround” feliratú kapcsolót az aktív hallgató mikrofonok bekapcsolásához. Folytassa a forgatást az óramutató járásával megegyezően a hangerő növeléséhez.

#### **Aktív hallgatás + rádió** (Lásd: 3. ábra)

– Mindkét funkció saját hangerő-szabályozóval rendelkezik. Állítsa be a hangerőt a kívánt szintre.

#### **Külső audio bemenet** (Lásd 4. ábra)

A hallásvédő elektronikus audio bemenet funkcióval rendelkezik. Az egység használata előtt győződjön meg a funkció működéséről. Ha interferencia vagy hiba áll elő, olvassa el a gyártó utasításait.

– Figyelmeztetés! A külső hangforrás csatlakoztatása a napi megengedett kitettséget meghaladó hangszintet eredményezhet.

– Maximális megengedett audiojel: 263mV

– A 3,5 mm-es audio bemenethez kommunikációs rádiót, MP3-lejátszót, mobiltelefont vagy egyéb külső hangforrást csatlakoztathat.

– A hangerő funkciót be kell kapcsolni a külső audio bemenet használatakor.

#### **Elemek** (Lásd: 5. ábra)

– Az egységhez két 1,5 V-os AA elem tartozik.

– Csak 1,5 V-os AA NiMH elemeket használjon.

– Győződjön meg arról, hogy az elemek pozitív és negatív pólusai megfelelő irányban állnak.

– Soha ne cserélje az elemeket, ha az elektronika be van kapcsolva.

– Figyelmeztetés! Az elemek merülésevel az egység teljesítménye csökkenhet. Normál használat esetén, az elemek becsült élettartama körülbelül 120 óra.

#### **Pótkatrészek/Tartozékok**

##### **Higiéniai készlet #HK3**

– 2 tömítőgyűrű

– 2 zajnyelő

– 1 fülpárna-borítás (csak fejpántokhoz)

Válassza ki a megfelelő higiéniai készletet a hallásvédőjéhez. A higiéniai készletet legalább évente kétszer cserélni kell.

## **Kako naj uporabljam in negujem svoj ščitnik sluha?**

Vsi ščitniki sluha na tem navodilu za uporabo imajo glavne trakove ali namestitve na čelado iz termične plastike in tesnilnimi obroči polnjenimi s plastiko iz pene.

*Natančno preberite ta navodila za uporabo za najboljšo uporabo izdelka Zeker.*

Za optimalno udobje in zaščito pred tem ščitnikom sluha morate uporabljati, vzdrževati in prilagoditi zaščitnik v skladu z naslednjimi navodili.

- Naušniki in posebni tesnilni obroči se obrabijo zato redno preverjajte, da se noben del ne obrabi ali da ima zaščitnik razpoke ali pušča.
- Uporabite zaščito pred znojenjem/ higiensko zaščito preko tesnilnih obročev, da tako zmanjšate dušenje suma ščitnika sluha.
- Nekatere kemične snovi lahko uničujoče vplivajo na ta izdelek. Več informacij je na voljo pri proizvajalcu.

## **Prilagoditev in uporaba**

Dušilne lastnosti ščitnika hrupa se lahko bistveno zmanjšajo z uporabo, na primer, debelih okvirov očal, smučarskih mask/ polarnih zaščitnih kap, itd. Odstranite lase izpod blazinic in nataknite naušnike na ušesa, da se bodo udobno in dobro prilegali. Prepričajte se, da so vaša ušesa popolnoma prekrita, in da je pritisk okrog ušes enakomerno porazdeljen.

## **Naglavni trak (Glejte sliko 1)**

Ščitnik nastavite na največjo velikost in si ga nadenite. Sedaj nastavite naglavni trak tako, da je ščitnik narahlo pritrjen okrog glave.

## **Montaža na čelado (Glejte sliko 2)**

- Potisnite čelado v režo za pritrditev čelade, dokler se ne zaskoči.
- Namestite naušnike na ušesa in pritisnite navznoter, dokler ne zaslišite klika. Prilagodite naušnike, tako da se čelada udobno prilega glavi.

## **Nega**

Čistite z blagim detergentom (milom). Prepričajte se, da detergent ne draži vaše kože. Ščitnik sluha je treba hraniti na suhem in čistem, kot na primer v originalni embalaži. **Izdelka ne namakajte v vodi!**

## **Opozorilo**

Če neupoštevaju zgornjih navodil, se lahko učinek dušenja drastično zmanjša. Ščitnik sluha je treba vedno uporabljati v hrupnem okolju, da tako zagotovite popolno zaščito! **Samo stalna upšoraba omogoča zadostno zaščito.**

## **Preskušeno in odobreno v skladu z:**

- PPE directive 89/686 EGS
- EN 352-1 (Trak za lase/naglavni trak)
- EN 352-3 (Namestitve čelade)
- EN 352-4 (Aktivno poslušanje)
- EN 352-6 (Zunanji avdio izhod)
- EN 352-8 (Radio)



#### **Radio** (Glejte sliko 3a)

Ščitnik sluha omejuje zvočne signale iz zvočnikov na največ 82 dB (A) na ušesu.

Poslušanje radia ima lahko za posledico slabo slišnost opozorilnih signalov na delovnem mestu.

#### Vklop/izklop jakosti zvoka

– Za vklop radia obrnite gumb z oznako "Radio". Za večanje jakosti obračajte gumb v smeri urinega kazalca.

– V primeru slabih pogojev za sprejem, radio samodejno preide iz stereo v mono način, da je zagotovljena optimalna kakovost zvoka.

#### **Preklopnik frekvence/kanala** (Glejte sliko 3b)

– Za izbiro radijske postaje obrnite gumb z oznako "FM".

– Radijsko frekvenčno območje je FM 88-108 MHz.

#### **Aktivno poslušanje** (Glejte sliko 3c)

Ščitnik sluha je opremljen s funkcijo aktivne jakosti zvoka. Preverite, ali funkcija deluje preden uporabite enoto. Če se pojavijo motnje ali napake, pogledajte proizvajalčeva navodila za vzdrževanje in zamenjajte baterijo.

– Opozorilo! Zvok iz aktivnega upravljanja jakosti v ščitniku zvoka lahko preseže nivo zunanjega hrupa.

– Ščitnik sluha omejuje zvočne signale iz zvočnikov na največ 82 dB (A) na ušesu.

#### Vklop/izklop jakosti zvoka

– Za vklop mikrofonomov za aktivno poslušanje obrnite gumb z oznako "Surround". Obračajte v smeri urinega kazalca za večanje jakosti zvoka.

#### **Aktivno poslušanje + Radio** (Glejte sliko 3)

– Obe funkciji imata ločeno upravljanje jakosti zvoka. Nastavite jakost zvoka na želeni nivo.

#### **Zunanji avdio vhod** (Glejte sliko 4)

Ščitnik sluha je opremljen s funkcijo elektronskega avdio vhoda. Preverite, ali funkcija deluje preden uporabite enoto. Če se pojavijo motnje ali napake, pogledajte proizvajalčeva navodila.

– Opozorilo! Povezava z zunanjim avdio virom lahko povzroči raven zvoka, ki presega dovoljeno

dnevno izpostavljenost.

– Največji dovoljeni avdio signal: 263mV

– Lahko povežete komunikacijski radio, MP3 predvajalnik, mobilni telefon ali drug zunanji avdio vir na 3,5 mm avdio vhod.

– Funkcija jakosti zvoka mora biti vklopljena, ko uporabljate zunanji avdio vhod.

#### **Baterije** (Glejte sliko 5)

– Enota je opremljena z dvema 1,5 V baterijama AA.

– Uporabljajte samo 1,5 V AA NiMH baterije.

– Zagotovite, da sta plus in minus pola pravilno usmerjena.

– Nikoli ne menjajte baterij, ko je nanje priključena elektronika.

– Opozorilo! Zmogljivost se lahko zmanjša, ko se baterije praznijo. Ob normalni uporabi je ocenjena življenjska doba baterije približno 120 ur.

#### **Nadomestni deli / pribor**

##### **Higienski komplet #HK3**

– 2 tesnilna obroča

– 2 blažilnika hrupa

– 1 blazinica naušnika (namenjen le za naglavne trakove)

Izberite pravi komplet za higieno vaš ščitnik sluha. Higienski komplet je treba zamenjati vsaj dvakrat letno.

## **Kako treba koristiti i održavati moje štitnike za uši?**

Svi štitnici za uši navedeni u ovim uputama imaju pričvrstne trake oko glave ili držače za zaštitne kacige izrađene od termičke plastike i brtvne prstene ispunjene plastičnom pjenom.

*Pažljivo pročitajte ove upute za korisnike da biste što bolje iskoristili vaš Zekler proizvod.*

Održavajte i podešavajte štitnik u skladu sa navedenim uputama da biste postigli najveću moguću zaštitu sluha i potpunu udobnost pri nošenju štitnika za uši koji ste obvezni koristiti.

– Jastučici za uši i posebni brtveni prsteni troše se i potrebno je redovito provjeravati istrošenost tih dijelova kao i moguća napuknuća ili propusnost štitnika.

– Uporaba zaštite od znoja/higijenske zaštite postavljene preko brtvenih prstena može smanjiti svojstva prigušivanja buke štitnika za uši.

– Određene kemijske tvari mogu nepovoljno utjecati na ovaj proizvod. Više informacija o tome pruzit će vam proizvođač.

## **Podešavanje i uporaba**

Na zaštitu od buke koju pruža štitnik za uši nepovoljno utječe nošenje, primjerice, debelih okvira za naočale, skijaške maske/podkape, i sl. Sasvim uklonite kosu ispod brtvenog prstena i stavite jastučice štitnika preko ušiju tako da ih potpuno nepropusno i ravnomjerno prekrivaju. Uvjerite se da su uši potpuno prekrivene jastučićima štitnika koje ravnomjerno pritiskaju uši.

## **Traka oko glave (slika 1)**

Podesite štitnik na najveću veličinu i stavite ga na glavu. Namjestite traku da je štitnik lagano postavljen na vrhu glave.

## **Držač za zaštitnu kacigu (slika 2)**

– Gurnite držač za zaštitnu kacigu u utor priključka na kacigi sve dok ne nasjedne na svoje mjesto.

– Postavite jastučice štitnika preko ušiju i pritisnite prema unutra dok ne začujete škljocaj. Namjestite jastučice štitnika tako da je zaštitna kaciga

udobno postavljena na glavu.

## **Održavanje**

Čistite s blagim deterdžentom (sapunica). Uvjerite se da deterdžent koji koristite ne nadražuje kožu.

Štitnik za uši treba držati na suhom i čistom mjestu, kao što je primjerice originalna ambalaža.

**Ne potapajte proizvod u vodu!**

## **Upozorenje**

U slučaju da se ne pridržavate gore navedenih uputa, prigušna svojstva štitnika mogu se znatno smanjiti.

Za potpunu zaštitu neophodno je i obvezno uvijek nositi štitnik za uši u bučnoj okolini! **Jedino stalna uporaba štitnika osigurava zadovoljavajuću zaštitu.**

## **Ispitano i odobreno prema:**

- PPE direktiva 89/686 EEC
- EN 352-1 (traka oko glave/traka oko vrata)
- EN 352-3 (držač za zaštitnu kacigu)
- EN 352-4 (Aktivno slušanje)
- EN 352-6 (vanjski audio izlaz)
- EN 352-8 (Radio)

### **Radio (slika 3a)**

Štitnik za uši ima funkciju ograničavanja razine audio signala iz zvučnika do najviše 82 dB(A) na uhu.

Slušanje radija može uzrokovati slabiju čujnost signala upozorenja na radnom mjestu.

Uključivanje/isključivanje zvuka

– Okrenite gumb označen sa „Radio“ da biste uključili radio. Nastavite okretati u smjeru kazaljke na satu za pojačavanje glasnoće.

– U slučaju slabog prijama signala, radio automatski prelazi sa stereo na mono prijam za održavanje optimalne kvalitete zvuka.

### **Izbornik frekvencije/kanala (slika 3b)**

– Okrenite gumb označen sa „FM“ za izbor radio postaje.

– Raspon radio frekvencija je FM 88-108 MHz

### **Aktivno slušanje (slika 3c)**

Štitnik za uši opremljen je funkcijom aktivnog podešavanja glasnoće. Prije uporabe uređaja, provjerite radi li ta funkcija. U slučaju interferencije ili kvara, pogledajte upute proizvođača u svezi održavanja i zamjene baterije.

– Upozorenje! Zvuk aktivne kontrole glasnoće na štitniku za uši može premašiti razinu buke u okolini.

– Štitnik za uši ima funkciju ograničavanja razine audio signala iz zvučnika do najviše 82 dB(A) na uhu.

Uključivanje/isključivanje zvuka

– Okrenite gumb označen sa „Surround“ za uključivanje mikrofona aktivnog slušanja. Nastavite okretati u smjeru kazaljke na satu za pojačavanje glasnoće.

### **Aktivno slušanje + Radio (slika 3)**

– Svaka od funkcija ima vlastitu regulaciju glasnoće. Namjestite glasnoću na željenu razinu.

### **Vanjski audio ulaz (slika 4)**

Štitnik za uši opremljen je elektroničkim audio ulazom. Prije uporabe uređaja, provjerite radi li ta funkcija. U slučaju interferencije ili kvara,

pogledajte upute proizvođača.

– Upozorenje! Priključivanje vanjskog audio izvora može dati razine zvuka koje premašuju dnevnu dozvoljenu izloženost buci.

– Maksimalni dozvoljeni audio signal: 263mV

– Moguće je povezivanje ručnog radio primopredajnika, MP3 playera, mobitela ili drugog vanjskog audio izvora na 3.5 mm audio ulaz.

– Funkcija glasnoće mora biti uključena prilikom korištenja vanjskog audio ulaza.

### **Baterije (slika 5)**

– Uređaj se isporučuje s dvije 1.5 V AA baterije.

– Koristite samo 1.5 V AA NiMH baterije.

– Provjerite jesu li pozitivni i negativni polovi baterije ispravno okrenuti.

– Nikad ne mijenjajte baterije dok je elektronički uređaj uključen.

– Upozorenje! Pražnjenjem baterija učinak se može smanjivati. Tijekom normalne uporabe, procijenjeni radni vijek baterije je oko 120 sati.

### **– Rezervni dijelovi/pribor**

#### **Higijski komplet #HK3**

– 2 brtvna prstena

– 2 upijača buke

– 1 par jastučića za uši (namijenjeno samo za traku oko glave)

– Odaberite ispravni higijenski komplet za vaš štitnik za uši. Higijenski komplet treba zamijeniti najmanje dva puta godišnje.

## Как трябва да използвам и поддържам своя антифон?

Всички антифони, за които се отнася настоящото упътване, имат ленти за глава или закопчалки за закрепване към каска, изработени от термопласт и заглушители, запълнени с пенопласт.

*Прочетете внимателно настоящото упътване за употреба, за да използвате максимално преимуществата на вашия продукт от Zekler.*

За оптимален комфорт и защита от вашия антифон, трябва да използвате, поддържате и регулирате антифона в съответствие със следните инструкции.

– Наушниците и специалните уплътнителни пръстени се износват и трябва да се проверяват редовно за износени части или за пукнатини или пролуки по антифона.  
– Използването на защитни средства срещу изпотяване/хигиенна защита върху заглушителите може да понижи шумозаглушаващата способност на антифона.  
– Някои химически вещества може да имат разрушително въздействие върху този продукт. Повече информация може да получите от производителя.

## Регулиране и използване

Шумозаглушаващата способност на антифона може драстично да се влоши, ако се използват напр. очила с дебели рамки, плетени маски-шлемове/чорапи за глава и др. Отстранете косите под заглушителите и поставете наушниците върху ушите така, че да прилепнат удобно и плътно. Уверете се, че ушите ви са напълно покрити от наушниците и натискът около тях е равномерно разпределен.

## Лента за глава (виж фиг. 1)

Регулирайте антифона до максималния му размер и го поставете на главата си. Регулирайте лентата така, че антифонът да легне без натиск отгоре на главата.

## Закопчалка за каска (виж фиг. 2)

– Вкарайте с натиск закопчалката на каската в прореза на приспособението за закрепване на антифона, докато не се застопори с щракване.

– Поставете наушниците върху ушите си и ги притиснете към тях, докато чуете щракване. Регулирайте наушниците така, че да наместите каската удобно на главата си.

## Поддръжка

Почиствайте антифона с мек почистващ препарат (сапун). Трябва да сте сигурни, че използваният почистващ препарат не дразни кожата. Антифонът трябва да се съхранява на сухо и чисто място, например в оригиналната си опаковка. **Не потапяйте антифона във вода!**

## Предупреждение

Ако горните инструкции не се спазват, шумозаглушаващото действие може драстично да се понижи.

Антифонът трябва да се използва винаги в шумна среда, за да осигури пълна защита! **Само постоянното му носене осигурява задоволителна защита.**

## Тестван и одобрен съгласно:

- Директивата за ЛПС 89/686/ЕИО
- EN 352-1 (Лента за глава/Лента за шията)
- EN 352-3 (Закопчалка за каска)
- EN 352-4 (Активно слушане)
- EN 352-6 (Външен аудио изход)
- EN 352-8 (Радио)

#### **Радио (виж фиг. 3а)**

Антифонът е снабден с функция за ограничаване на силата на аудио сигналите от високоговорителите до максимум 82 dB(A) до ухото.

Слушането на радио може да доведе до намалена чувателност на предупредителните сигнали на работното място.

Вкл/изкл на силата на звука

– Завъртете копчето с надпис „Radio“, за да включите радиоприемника. Продължете да го въртите по часовниковата стрелка, за да увеличите силата на звука.

– Ако условията за радиоприемане са лоши, радиоприемникът се превключва автоматично от стерео на моно режим, за да запази оптимално качеството на звука.

#### **Превключвател за честоти/каналы (виж фиг. 3б)**

– Завъртете копчето с надпис „FM“, за да изберете радиостанция.

– Радиочестотният обхват е FM 88-108 MHz

#### **Активно слушане (виж фиг. 3с)**

Антифонът е снабден с функция за активно регулиране на силата на звука. Преди да използвате радиото, проверете дали тази функция работи изправно. Ако има смущения или неизправности, вижте в инструкциите на производителя за указания относно поддръжката и смяната на батериите.

– **Предупреждение!** Звукът при използване на функцията за активно регулиране на силата на звука на антифона може да е по-силен от нивото на външния шум.

– Антифонът е снабден с функция за ограничаване на силата на аудио сигналите от високоговорителите до максимум 82 dB(A) до ухото.

Вкл/изкл на силата на звука

– Завъртете копчето с надпис „Surround“, за да включите микрофоните за активно слушане. Продължете да го въртите по часовниковата стрелка, за да увеличите силата на звука.

#### **Активно слушане + Радио (виж фиг. 3)**

– Двете функции имат отделни регулатори на силата на звука. Регулирайте желаната сила на звука.

#### **Външен аудио вход (виж фиг. 4)**

Антифонът е оборудван с електронен аудио вход. Преди да използвате радиото, проверете дали тази функция работи изправно. Ако има смущения или неизправности, вижте за справка инструкциите на производителя.

– **Предупреждение!** Свързането с външен аудио източник може да доведе до сила на звука, превишаваща допустимото дневно ниво на излагане.

– Максимален допустим аудио сигнал: 263mV

– Можете да свържете приемо-предавателно устройство за радиокommunikация, MP3 плейър, мобилен телефон или друг външен аудио източник към аудио входа за 3,5 мм жак.

– Функцията за регулиране на силата на звука трябва да е включена, когато използвате външния аудио вход.

#### **Батерии (виж фиг. 5)**

– Антифонът се доставя с две батерии тип AA от 1,5 V.

– Използвайте само NiMH батерии тип AA от 1,5 V.

– Уверете се, че положителните и отрицателните полюси на батериите са ориентирани правилно.

– Никога не сменяйте батериите, докато електрониката е включена.

– **Предупреждение!** С изтощаването на батериите работните характеристики може да се влошат. При нормално използване очакваният полезен живот на батериите е около 120 часа.

#### **– Резервни части/Аксесоари**

#### **Хигиенен комплект #NK3**

– 2 уплътнителни пръстена

– 2 шумозаглушителя

– 1 комплект възглавнички за наушници (предназначени са само за ленти за глава)

Изберете правилния хигиенен комплект за вашия антифон. Хигиенният комплект трябва да се подменя минимум два пъти годишно.

## **Cum trebuie să folosesc și să îngrijesc sistemul meu de protecție a auzului?**

Toate sistemele de protecție a auzului la care se referă această fișă de instrucțiuni sunt dotate cu benzi elastice pentru cap sau suport din termoplastic pentru atașare pe casca de protecție a capului și inele de etanșare umplute cu spumă din plastic.

*Citiți cu atenție aceste instrucțiuni de utilizare, pentru a obține cele mai mari avantaje posibile din utilizarea produselor Zekler.*

Pentru asigurarea unui confort optim și a unei protecții maxime a auzului de la sistemul dumneavoastră, trebuie să-l utilizați, întrețineți și să-l reglați conform instrucțiunilor următoare.

- Căștile de urechi și în special inelele de etanșare sunt expuse uzurii și trebuie verificat regulat ca nici o piesă să nu fie uzată sau sistemul de protecție să prezinte fisuri ori scurgeri.
- Utilizarea unei protecții la transpirație/ igienice peste inelele de etanșare poate reduce proprietățile de amortizare a zgomotului a sistemului de protecție a auzului.
- Anumite substanțe chimice pot avea un efect distructiv asupra acestui produs. Informații suplimentare sunt disponibile la producător.

## **Reglare și utilizare**

Proprietățile de amortizare a zgomotului pot scădea dramatic la utilizarea de exemplu a ramelor de ochelari groase, măștilor de schi/ căciulițelor, etc. Îndepărtați tot părul de sub inelul de etanșare și plasați căștile peste urechi, astfel încât să se potrivească confortabil și agreabil. Asigurați-vă că urechile sunt complet acoperite de căști și că aveți în jurul urechilor o presiune uniformă.

## **Banda elastică pentru cap (vezi figura 1)**

Reglați sistemul de protecție la dimensiunea sa maximă și îl așezați pe cap. Reglați banda elastică astfel încât sistemul de protecție să stea ușor pe calota capului dumneavoastră.

## **Suportul pentru montare pe casca de cap (vezi figura 2)**

- Împingeți suportul în fanta de atașare a căștii de protecție a capului, până când se înclichetează în locaș.
- Poziționați căștile de urechi deasupra urechilor și le apăsați până când auziți un clic. Reglați căștile de urechi astfel încât casca de cap să stea confortabil.

## **Întreținere**

Curățați cu detergent (săpun) slab. Trebuie să fiți siguri că detergentul pe care îl folosiți nu irită pielea. Sistemul de protecție a auzului trebuie să fie depozitat în loc uscat și curat, cum ar fi de exemplu ambalajul original. **Nu scufundați produsul în apă!**

## **Avertizare**

Dacă instrucțiunile de mai jos nu sunt respectate, efectul de amortizare a zgomotului poate scădea drastic.

În medii zgomotoase trebuie utilizat întotdeauna sistemul de protecție a auzului, pentru a asigura o protecție totală! **Doar o utilizare constantă asigură o protecție satisfăcătoare.**

## **Testat și omologat conform:**

- PPE directiva 89/686 EEC
- EN 352-1 (Bandă de cap/bandă de gât)
- EN 352-3 (Suport cască de cap)
- EN 352-4 (Ascultare activă)
- EN 352-6 (Ieșire audio externă)
- EN 352-8 (Radio)

### **Radio** (vezi figura 3a)

Caracteristicile sistemului de protecție a auzului limitează nivelul semnalelor audio de la difuzoare la maxim 82 dB(A) la ureche.

Ascultarea radioului poate avea drept rezultat degradarea audibilității semnalelor de avertizare la locul de muncă.

#### Volum Deschis/Închis (On/Off)

- Rotiți butonul rotativ marcat „Radio” pentru a porni radioul. Continuați să rotiți în sens orar pentru a crește volumul.
- În cazul unor condiții de recepție slabe, radioul trece automat de la stereo la mono pentru a-și menține calitatea audio optimă.

### **Selectorul de frecvență/canale** (vezi figura 3b)

- Rotiți butonul rotativ marcat „FM” pentru a selecta posturile de radio.
- Gama de frecvență a radioului este FM 88-108 MHz

### **Ascultare activă** (vezi figura 3c)

Sistemul de protecție a auzului este dotat cu o funcție a volumului activă. Verificați dacă funcția este operabilă înainte de a utiliza unitatea.

Dacă apar interferențe sau defecte, consultați instrucțiunile producătorului referitoare la întreținere și înlocuirea bateriei.

- Avertizare! Sunetul de la controlul volumului activ la sistemului de protecție a auzului poate depăși nivelul zgomotului extern.
- Caracteristicile sistemului de protecție a auzului limitează nivelul semnalelor audio de la difuzoare la maxim 82 dB(A) la ureche.

#### Volum Deschis/Închis (On/Off)

- Rotiți butonul rotativ marcat „Surround” pentru a porni microfoanele de ascultare activă. Continuați să rotiți în sens orar pentru a crește volumul.

### **Ascultare activă + Radio** (vezi figura 3)

- Ambele funcții au control de volum individual. Reglați volumul la nivelul dorit.

### **Intrare externă audio** (vezi figura 4)

Sistemul de protecție a auzului este dotat cu o intrare electronică audio. Verificați dacă funcția este operabilă înainte de a utiliza unitatea.

Dacă apar interferențe sau defecte, consultați instrucțiunile producătorului.

- Avertizare! Conectarea unei surse audio externe poate avea drept rezultat un nivel al sunetului care depășește expunerea zilnică permisă.
- Semnal audio maxim permis: 263mV
- La intrarea audio de 3,5 mm puteți conecta o stație de comunicații radio, un MP3 player, telefon mobil sau o sursă audio externă.
- Funcția volumului trebuie să fie pornită când se utilizează intrarea audio externă.

### **Baterii** (vezi figura 5)

- Unitatea este alimentată cu două baterii de 1,5 V tip AA.
- Utilizați doar baterii 1,5 V AA NiMH.
- Asigurați-vă că polii bateriilor plus și minus sunt orientați corect.
- Nu înlocuiți niciodată bateriile când unitatea electronică este pornită.
- Avertizare! Performanța poate scădea când bateriile sunt descărcate. În cazul unei utilizări normale, durata de viață estimată a bateriilor este de 120 ore.

### **– Piese de schimb/Accesorii**

#### **Set igienic #HK3**

- 2 inele de etanșare
  - 2 absorbante de zgomot
  - 1 pernă de căști urechi (destinate pentru numai pentru banda elastică de cap)
- Alegeți setul igienic corect pentru sistemul dumneavoastră de protecție a auzului. Setul igienic trebuie înlocuit cel puțin de două ori pe an.

## Како да го користам и да се грижам за мојот заштитник за слух?

Сите заштитници за слух кои се опфатени во ова упатство имаат ленти за на глава или приклучоци за шлемови изработени од термичка пластика и прстени за прицврстување наполнети со пластична пена.

*Внимателно прочитајте ги упатствата со цел да ги искористите сите придобивки од вашиот производ од Zekler.*

За да добиете оптимална удобност и заштита од заштитникот за слух, тој мора да се користи, одржува и прилагодува во согласност со следните инструкции.

– Потребна е редовна проверка на штитниците за уши, специјалните прстени за прицврстување или останатите делови, како и пукнатини или процепи на заштитникот, поради истрошеност.

– Користењето на средства за хигиенска заштита или потење врз прстените за прицврстување може да ги намали својствата на заштитникот за слух за пригушување на шумот.

– Одредени хемиски супстанции може да имаат уништувачки ефект врз овој производ. Производителот може да ви понуди повеќе информации.

## Прилагодување и користење

Својствата на заштитникот за слух за придушување на шумот можат значително да се намалат доколку користите додатоци како дебели рамки за очила, маски за скијање итн. Отстранете ја косата под прстенот за прицврстување и поставете ги штитниците за уши врз ушите за да добиете удобно и пријатно чувство. Внимавајте ушите да бидат целосно покриени со штитниците за уши и да добиете подеднаков притисок околу ушите.

**Лента за на глава** (погледнете Слика 1) Прилагодете го заштитникот на најголемата големина и ставете го на вашата глава. Прилагодете ја лентата на начин на кој

заштитникот удобно ќе стои на темето на вашата глава.

## Приклучок за шлем (погледнете Слика 2)

– Притиснете го приклучокот за шлем во отворот за прикачување на шлемот за да го прицврстите.

– Поставете ги штитниците за уши врз ушите и притискајте навнатре додека не слушнете звук во вид на "кликнување". Прилагодете ги штитниците за уши за удобно сместување на шлемот на вашата глава.

## Одржување

Чистете ги со послаб детергент (сапун). Мора да бидете сигурни дека детергентот кој го користите не предизвикува иритација на кожата. Заштитникот за слух мора да се чува на суво и чисто место, како на пример во неговото оригинално пакување. **Не потопувајте го производот во вода!**

## Предупредување

Доколку не се придржувате до горенаведените инструкции, ефектот за пригушување на шумот може значително да се намали.

Заштитникот за слух секогаш мора да се користи во бучни опкружувања со цел да обезбеди целосна заштита! **Само постојаното носење нуди задоволителна заштита.**

## Тестирани и одобрени во согласност со:

- PPE директива 89/686 ЕЕС
- EN 352-1 (лента за на глава/врат)
- EN 352-3 (приклучок за шлем)
- EN 352-4 (активно слушање)
- EN 352-6 (надворешен аудио излез)
- EN 352-8 (радио)



**Радио** (погледнете Слика 3а)

Заштитникот за слух се одликува со ограничување на нивоата на звучни сигнали од звучниците до максимални 82 dB(A) кои доаѓаат до увото.

Слушањето на радио може да доведе до послаба разбирливост на сигналите за предупредување на работното место.

Вклучување/исклучување на звукот

– Завртете го вртливото копче со ознака "Radio" за да го вклучите радиото. Продолжете да вртите во насока на часовникот за да ја зголемите јачината на звукот.

– Во случај на услови со слаб прием, радиото автоматски преминува од стерео режим во моно режим, за да го задржи оптималниот квалитет на звукот.

**Избирач на фреквенција/канал** (погледнете Слика 3б)

– Завртете го вртливото копче со ознака "FM" за избирање на радио станици.

– Фреквентниот опсег на радиото изнесува од 88-108 MHz FM

**Активно слушање** (погледнете Слика 3с)

Заштитникот за слух е опремен со активна функција за јачина на звукот. Проверете дали функцијата работи пред да започнете да го користите уредот. Доколку настанат пречки или грешки, погледнете ги инструкциите од производителот за одржување и замена на батеријата.

– Предупредување! Звукот од активната контрола на јачина на звукот кај заштитникот за слух може да го надмине нивото на надворешниот шум.

– Заштитникот за слух се одликува со ограничување на нивоата на звучни сигнали од звучниците до максимални 82 dB(A) кои доаѓаат до увото.

Вклучување/исклучување на звукот

– Завртете го вртливото копче со ознака "Surround" за да ги вклучите микрофоните за активно слушање. Продолжете да вртите во насока на часовникот за да ја зголемите јачината на звукот.

**Активно слушање + радио** (погледнете

## Слика 3)

– И двете функции имаат индивидуална контрола на јачината на звукот. Прилагадете ја јачината на звукот на саканото ниво.

**Надворешен аудио влез** (погледнете Слика 4)

Заштитникот за слух е опремен со електронски аудио влез. Проверете дали функцијата работи пред да започнете да го користите уредот. Доколку настанат пречки или грешки, погледнете ги инструкциите од производителот.

– Предупредување! Поврзувањето на надворешен аудио извор може да доведе до ниво на звук кое го надминува дозволеното дневно изложување.

– Максимален дозволен аудио сигнал: 263mV

– На аудио влезот од 3,5 mm може да поврзете радио за комуникација, MP3 плеер, мобилен телефон или друг надворешен извор на звук.

– Функцијата за јачина на звукот мора да биде вклучена при користење на надворешниот аудио влез.

**Батерии** (погледнете Слика 5)

– Уредот се испорачува со две батерии од 1,5 V и AA големина.

– Користете само NiMH батерии од 1,5 V и AA големина.

– Проверете дали половите плус и минус на батериите се правилно поставени.

– Никога не менувајте ги батериите кога електрониката е вклучена.

– Предупредување! Перформансите постепено се намалуваат со празнење на батериите.

При нормална употреба, векот на траење на батеријата изнесува приближно 120 часа.

**– Резервни делови/галантерија****Комплет за хигиена #HK3**

– 2 прстени за прицврстување

– 2 апсорбирачи на шум

– 1 перниче за штитници за уши (наменето само за ленти за на глава)

Изберете го вистинскиот комплет за хигиена за вашиот заштитник за слух. Комплетот за хигиена треба да се менува најмалку два пати годишно.

## **Використання захисних навушників та догляд за ними.**

Усі захисні навушники, вказані у цій інструкції, обладнано дужками або засобами кріплення до шолому, виготовленими з термопластів, та амбушурами із поролоновою набивкою.

*Щоб отримати максимум переваг від свого продукту Zekler, уважно прочитайте цю інструкцію.*

Дотримання наведених нижче вимог щодо використання, обслуговування та регулювання захисних навушників дозволить досягти оптимальних параметрів комфорту та захисту.

– Навушники (особливо амбушури) із часом зношуються і тому мають періодично перевірятись на наявність тріщин чи проникнення шуму.

– Підкладання гігієнічних засобів під амбушури навушників може зменшити здатність останніх до поглинання шуму.

– Певні хімічні речовини можуть спричиняти пошкодження продукту. Детальнішу інформацію можна отримати у виробника.

## **Регулювання та користування**

Шумопоглинальні властивості навушників можуть значно погіршуватися за умов використання, наприклад, окулярів із товстою оправою, лижної маски, підшоломника тощо. Попередньо прибравши волосся з-під амбушурів, надіньте навушники у такий спосіб, щоб вони щільно прилягали до голови, не спричиняючи незручностей. Переконайтеся, що амбушури повністю закривають вуха і створюють рівномірний тиск по всій площі прилягання.

## **Дужка (див. малюнок 1)**

Розсуньте дужку до максимального розміру та надіньте навушники на голову. Відрегулюйте розмір у такий спосіб, щоб дужка трохи натискала на тім'я.

## **Кріплення до шолому (див. малюнок 2)**

– Вкладіть кріплення навушників до відповідних пазів на шоломі із натисканням, доки не почуєте клацання.

– Надіньте навушники та притисніть їх до голови, доки не почуєте клацання.

Відрегулюйте розмір у такий спосіб, щоб шолом зручно сидів на голові.

## **Догляд**

Для чищення слід використовувати неагресивний мийний засіб (мило)

Переконайтеся, що мийний засіб, яким ви користуєтесь, не подразнює шкіру. Зберігати захисні навушники треба в сухому та чистому місці, наприклад у заводській упаковці. **Не занурюйте навушники у воду!**

## **Увага!**

Недотримання наведених вище вимог може призвести до значного зниження ефекту поглинання шуму.

Щоб забезпечити повний захист,

використовуйте навушники протягом усього часу перебування в шумному середовищі.

**Задовільний рівень захисту можливий лише за умов постійного використання.**

## **Прилад випробувано та визнано**

**відповідним згідно із такими стандартами:**

- директивою стосовно ЗІЗ 89/686 ЕЕС
- EN 352-1 (Дужка для носіння на голові/шиї)
- EN 352-3 (Кріплення до шолома)
- EN 352-4 (Система активного слухання)
- EN 352-6 (Зовнішній аудіовихід)
- EN 352-8 (Радіо)

#### **Радіо** (див. малюнок 3а)

Захисні навушники мають обмеження рівня аудіосигналу біля вуха до 82 дБ(А) максимум. Прослуховування радіо може призвести до погіршення сприйняття сигналів попередження під час роботи.

#### **Вмикання та регулювання гучності**

– Щоб увімкнути радіо, поверніть ручку із позначкою «Radio». Для збільшення гучності повертайте ручку за годинниковою стрілкою..  
– У разі погіршення прийому радіоприймач автоматично переходить у монофонічний режим, що дозволяє оптимізувати якість звучання.

#### **Вибір частоти/каналу** (див. малюнок 3б)

– Вибір радіостанції здійснюється повертанням ручки із позначкою «FM».  
– Приймач працює у діапазоні частот FM 88-108 МГц

#### **Функція активного слухання** (див. малюнок 3в)

Навушники обладнано функцією активного слухання. Перед користуванням навушниками перевіряйте справність роботи цієї функції. За несправної роботи функції виконайте необхідне обслуговування чи заміну батарей згідно із вказівками виробника.  
– Увага! Гучність звуку від системи активного слухання може перевищувати рівень зовнішнього шуму.  
– Захисні навушники мають обмеження рівня аудіосигналу біля вуха до 82 дБ(А) максимум.

#### **Вмикання та регулювання гучності**

– Щоб увімкнути мікрофони активного слухання, поверніть ручку із позначкою «Surround». Продовжуйте повертати ручку за годинниковою стрілкою, щоб збільшити гучність.

#### **Активне слухання + радіо** (див. малюнок 3)

– Регулювання гучності для цих функцій здійснюється окремо. Установіть потрібний рівень гучності.

#### **Зовнішній аудіовхід** (див. малюнок 4)

Навушники обладнано аудіовходом. Перед користуванням навушниками перевіряйте справну роботу аудіовходу. У разі несправної роботи аудіовходу дотримуйтеся інструкцій виробника.  
– Увага! Під'єднання зовнішнього джерела аудіосигналу може призвести до перевищення денної норми шумового впливу.  
– Максимально припустимий рівень аудіосигналу: 263mV  
– 3,5-мм аудіовхід дозволяє під'єднувати радіостанцію, MP3 плеєр, мобільний телефон або інше джерело звуку.  
– Під час користування зовнішнім аудіовходом гучність має бути ввімкненою.

#### **Акумулятори** (Див. малюнок 5)

– Пристрій постачається із двома акумуляторами AA на 1,5 В.  
– Використовуйте лише нікель-метал-гідридні акумулятори AA на 1,5 В.  
– Під час встановлення дотримуйтеся правильної полярності акумуляторів.  
– Забороняється заряджати акумулятори, якщо пристрій увімкнено.  
– Увага! Із поступовим розрядженням акумуляторів якість роботи пристрою може погіршуватися. За нормальних умов використання очікуваний ресурс акумулятора становить 120 годин.

#### **Заспані частини/аксесуари**

#### **Набір гігієнічних засобів #НКЗ**

– 2 амбушура  
– 2 поглиначі шуму  
– 1 подушка (лише для дужки)  
Виберіть для своїх навушників належні засоби гігієни. Гігієнічні засоби потрібно змінювати двічі на рік.

## **Kuidas kasutada ja hooldada kuulmiskaitset?**

Kõigil selles juhendis käsitletavatel kuulmiskaitsetel on termoplastikust peapaelad või kiivrikinnitused ning vahtplastiga täidetud tihendusrõngad.

*Lugege käesolevad kasutusjuhised hoolikalt läbi, et kasutada Zekleri toodet parimal võimalikul viisil.*

Kuulmiskaitse optimaalse mugavuse ja kaitsetoime tagamiseks tuleb toodet kasutada, hooldada ja reguleerida kooskõlas järgnevate juhistega.

- Kõrvaklapid ja spetsiaalsed tihendusrõngad kuluvad ning te peaksite regulaarselt kontrollima, kas mõni detail pole liigselt kulunud ja kas kuulmiskaitseil ei esine pragusid või lekkeid.
- Higitõkke / hügieenilise katte kasutamine tihendusrõngaste peal võib kahandada kuulmiskaitse mürasummutusomadusi.
- Teatud keemilised ained võivad mõjuda tootele kahjustavalt. Täpsemat teavet saate tootjalt.

## **Reguleerimine ja kasutamine**

Müratõkesti mürasummutusomadused võivad drastiliselt kahaneda, kui kasutatakse näiteks paksude raamidega prille, suusamaske / sallmütse jms. Lükake juuksed tihendusrõnga alt kõrvale ja asetage kõrvaklapid kõrvadele nii, et need asetuksid mugavalt ja liubuvalt. Jälgige, et kõrvaklapid kataksid kõrvad täielikult ja kõrvadele avaldub surve oleks ühtlane.

## **Peapael** (vt Joonis 1)

Reguleerige kaitse maksimaalse suuruseni ja pange see endale pähe. Reguleerige paela nii, et kaitse asetuks kergelt vastu pealage.

## **Kiivrikinnitus** (vt Joonis 2)

- Vajutage kiivrikinnitus kiivri kinnituspilusse, kuni see oma kohale naksatab.
- Asetage kõrvaklapid kõrvadele ja vajutage sissepoole, kuni kuulete klõpsatust. Reguleerige kõrvaklappe nii, et kiiver asetuks pähe mugavalt.

## **Hooldus**

Puhastage pehme puhastusvahendiga (seebiga). Peate olema veendunud, et puhastusvahend ei ärrita te nahka. Kuulmiskaitset tuleb hoida kuivas ja puhtas kohas, nagu näiteks selle algse pakendis. **Ärge kastke toodet vette!**

## **Hoiatus**

Ülaltoodud juhiste eiramisel võivad mürasummutusomadused drastiliselt kahaneda. Täieliku kaitse tagamiseks tuleb kuulmiskaitset mürarikastes keskkondades alati kanda!

**Ainult kuulmiskaitse pidev kandmine tagab rahuldava kaitsetoime.**

## **Testitud ja heaks kiidetud vastavalt:**

- PPE direktiiv 89/686 EMÜ
- EN 352-1 (peapael/kaelapael)
- EN 352-3 (kiivrikinnitus)
- EN 352-4 (Aktiivkuulamine)
- EN 352-6 (väline audioväljund)
- EN 352-8 (raadio)

#### **Raadio** (vt Joonis 3a)

Kuulmiskaitsel on valjuhääldite helisignaali tasemepiiraja, mis piirab taseme maksimaalselt 82 dB(A) kõrva juures.  
Raadio kuulamine võib kahandada töökoha hoiatussignaali kuuldavust.

#### Heli sees/väljas

– Raadio sisselülitamiseks keerake ketast tähisega „Radio“ (raadio). Helitugevuse suurendamiseks jätkake keeramist päripäeva.  
– Halbade vastuvõtutingimuste korral lülitub raadio optimaalse helikvaliteedi säilitamiseks automaatselt stereo-režiimilt mono-režiimile.

#### **Sageduse/kanali valija** (vt Joonis 3b)

– Raadiojaama valimiseks keerake ketast tähisega „FM“.  
– Raadio sagedusvahemik on FM 88-108 MHz

#### **Aktiivkuulamine** (vt Joonis 3c)

Kuulmiskaitse on varustatud aktiivhelitugevuse funktsiooniga. Enne seadme kasutamist kontrollige, kas funktsioon on rakendatav. Häirete või rikete korral tutvuge tootja juhistega hooldustoimingute ja patarei vahetamise kohta.  
– Hoiatus! Kuulmiskaitse aktiivhelitugevuse funktsiooni heli võib ületada välismüra helitaset.  
– Kuulmiskaitsel on valjuhääldite helisignaali tasemepiiraja, mis piirab taseme maksimaalselt 82 dB(A) kõrva juures.

#### Heli sees/väljas

– Aktiivkuulamise mikrofonide sisselülitamiseks keerake ketast tähisega „Surround“ (ruumiline). Helitugevuse suurendamiseks jätkake keeramist päripäeva.

#### **Aktiivkuulamine + raadio** (vt Joonis 3)

– Mõlemal funktsioonil on eraldi helitugevuse juhtnupud. Reguleerige helitugevus soovitud tasemele.

#### **Välise audiosisend** (vt Joonis 4)

Kuulmiskaitse on varustatud elektroonilise audiosisendiga. Enne seadme kasutamist kontrollige, kas funktsioon on rakendatav. Häirete

või rikete korral tutvuge tootja juhistega.

– Hoiatus! Välise audioallika ühendamisega võib kaasneda lubatavat päevast piirmäära ületav helitase.

– Maksimaalne lubatud helisignaali: 263mV  
– 3,5 mm audiosisendpesa on võimalik ühendada raadiosideade, MP3-mängija, mobiiltelefon või muu väline audioallikas.  
– Välise audiosisendi kasutamisel peab helitugevuse funktsioon olema sisse lülitatud.

#### **Patareid** (vt Joonis 5)

– Seade tarnitakse kahe 1,5 V AA patareiga.  
– Kasutage ainult 1,5 V AA NiMH patareid.  
– Jälgige, et patareide pluss- ja miinuspoolused oleks õigesti asetatud.  
– Ärge kunagi vahetage patareid siis, kui elektrooniline seade on sisse lülitatud.  
– Hoiatus! Patareide tühjenemisega võib kaasneda seadme töövõime langus.  
Tavakasutuse käigus on patarei hinnanguline eluiga umbes 120 tundi.

#### **– Tagavaraosad/Lisatarvikud**

#### **Hügieenikomplekt #HK3**

– 2 tihendusrõngast  
– 2 mürasummutajat  
– 1 kõrvaklapipatja (ette nähtud ainult peapaeltele)  
Valige kuulmiskaitsele õige hügieenikomplekt.  
Hügieenikomplekti tuleks vahetada vähemalt kaks korda aastas.

## Dzirdes aizsargu lietošana un apkope

Visi šajā instrukcijā aprakstītie dzirdes aizsargi ir aprīkoti ar galvas stīpu vai stiprinājumu pie ķiveres, kas ir izgatavots no siltumizturīgas plastmasas, savukārt, blīvgredzeni ir piepildīti ar uzputotu plastmasu.

*Uzmanīgi izlasiet lietotāja instrukciju, lai Jūs varētu pilnvērtīgi izmantot šo Zekler izstrādājumu.*

Lai šī dzirdes aizsarga lietošana būtu ērta un efektīva, Jums tas ir jālieto, jākopj un jāregulē saskaņā ar šajā instrukcijā izklāstītajiem norādījumiem.

– Ausu spilveni un speciāli blīvgredzeni laika gaitā nodilst un Jums ir regulāri jāpārbauda, vai aizsarglīdzeklim nav nodilušu detaļu, kā arī detaļu ar plaisām vai citiem bojājumiem, kuru dēļ zūd hermētiskums.

– Svišanas/higiēnisko aizsargu uzlikšana uz blīvgredzeniem var samazināt dzirdes aizsarga trokšņu slāpēšanas efektivitāti.

– Noteiktas ķīmiskās vielas var sabojāt šo izstrādājumu. Papildus informācijai vērsieties pie ražotāja.

## Regulēšana un lietošana

Dzirdes aizsarga trokšņu slāpēšanas īpašības var būtiski samazināties, ja to izmanto kopā ar brillēm ar biezu ietvaru, slāpēšanas maskām, balaklavām utt. Izmēriet visus matrus, kas nokļuvuši zem blīvgredzeniem, un uzlieciet ausu spilvenus uz ausīm tā, lai tie ērti un cieši piegulētu galvai.

Pārļiecinieties, vai ausu spilveni pilnīgi pārklāj ausis un vai spiediens tiem apkārt ir vienmērīgs.

## Galvas stīpa (sk. 1. att.)

Noregulējiet aizsargaustiņu stīpu uz lielāko izmēru un uzlieciet tās uz galvas. Noregulējiet stīpu tā, lai aizsargaustiņas viegli piegulētu Jūsu galvas virsai.

## Stiprinājums pie ķiveres (sk. 2. att.)

– Ievietojiet stiprinājumu ķiveres savienotājgrupē līdz tas nokļūst ērtā vietā.

– Uzlieciet ausu spilvenus apkārt ausīm un iespiediet tos uz iekšpusi līdz klikšķim.

Noregulējiet ausu spilvenus, lai ķivere ērti piegulētu galvai.

## Apkope

Triet ar maigu tīrīšanas līdzekli (ziepēm). Pārļiecinieties, ka lietojamais tīrīšanas līdzeklis nekairina ādu. Dzirdes orgānu aizsarglīdzeklis ir jāglabā sausā un tīrā vietā, piemēram, oriģinālajā iepakojumā. **Nemērcējiet izstrādājumu ūdenī!**

## Brīdinājums

Augstāk izklāstīto norādījumu neievērošanas gadījumā trokšņu slāpēšanas efektivitāte var būtiski samazināties.

Vietās ar augstu trokšņa līmeni vienmēr ir jāizmanto dzirdes orgānu aizsarglīdzekļi, lai nodrošinātu pilnvērtīgu aizsardzību! **Tikai nepārtraukta aizsarglīdzekļu lietošana nodrošina pietiekošu aizsardzības līmeni.**

## Ir pārbaudīta un apstiprināta izstrādājuma atbilstība šādiem normatīvajiem aktiem un standartiem:

- IAL direktīva 89/686/EEK
- EN 352-1 (Galvas/kakla stīpa)
- EN 352-3 (Stiprinājums pie ķiveres)
- EN 352-4 (Aktīvā klausīšanās)
- EN 352-6 (Ārējā audio izvade)
- EN 352-8 (Radio)

**Radio** (sk. 3a. att.)

Dzirdes aizsarga skaļruņu audio signāla līmenis ir ierobežots līdz 82 dB(A) pie lietotāja auss.

Radio klausīšanās dēļ lietotājs var nedzirdēt brīdinājuma signālus darba vietā.

Ieslēgšana/izslēgšana, skaļuma regulēšana

– Pagrieziet rokturi, kas apzīmēts ar "Radio", lai ieslēgtu radio. Turpiniet griezt to pulksteņrādītāja virzienā, lai palielinātu skaļumu.

– Gadījumā, ja radio stacijai ir vājš signāls, radio automātiski pārslēdzas no stereo uz mono režīmu, nodrošinot optimālu skaņas kvalitāti.

**Frekvences/kanālu pārslēdzējs** (sk. 3b. att.)

– Grieziēt rokturi, kas apzīmēts ar "FM", lai izvēlētos radio staciju.

– Tiek nodrošināta FM radio staciju uztveršana diapazonā 88-108 MHz

**Aktīvā klausīšanās** (sk. 3c. att.)

Šis dzirdes aizsargs ir aprīkots ar aktīvu skaļuma regulēšanas funkciju. Pirms izstrādājuma lietošanas pārbaudiet, vai šī funkcija darbojas pareizi. Ja tā nedarbojas vai notiek kļūme, izlasiet ražotāja norādījumus par apkopi un bateriju maiņu.

– Uzmanību! Dzirdes aizsarga aktīvās skaļuma regulēšanas funkcijas skaņas līmenis var pārsniegt ārējā trokšņa līmeni.

– Dzirdes aizsarga skaļruņu audio signāla līmenis ir ierobežots līdz 82 dB(A) pie lietotāja auss.

Ieslēgšana/izslēgšana, skaļuma regulēšana

– Pagrieziet rokturi, kas apzīmēts ar "Surround", lai ieslēgtu aktīvās klausīšanās mikrofonus. Turpiniet griezt to pulksteņrādītāja virzienā, lai palielinātu skaļumu.

**Aktīvā klausīšanās + Radio** (sk. 3. att.)

– Katrai funkcijai ir savs skaļuma regulēšanas rokturis. Noregulējiet skaļumu līdz vēlamajam līmenim.

**Ārējā audio ieeja** (sk. 4. att.)

Šis dzirdes aizsargs ir aprīkots ar elektronisko audio ieeju. Pirms izstrādājuma lietošanas

pārbaudiet, vai šī funkcija darbojas pareizi. Ja tā nedarbojas vai notiek kļūme, izlasiet ražotāja instrukciju.

– Uzmanību! Audio padeves no ārējā avota gadījumā skaņas līmenis var pārsniegt pieļaujamo ikdienas ekspozīcijas līmeni.

– Maksimālais pieļaujamais audio signāls: 263mV

– Jūs varat pievienot rāciju, MP3 atskaņotāju, mobilo tālruni vai citu ārējo audio ierīci pie 3,5 mm audio ieejas.

– Ārējās audio ierīces lietošanas laikā ir jāieslēdz austiņu skaļuma funkcija.

**Baterijas** (sk. 5. att.)

– Izstrādājuma komplektācijā ietilpst divas 1,5 V AA baterijas.

– Lietojiet tikai 1,5 V AA NiMH baterijas.

– Pārļiecinieties, vai tiek ievērota pareizā bateriju polaritāte.

– Nekādā gadījumā nemainiet baterijas, kamēr elektronika ir ieslēgta.

– Uzmanību! Izlādējoties baterijām, efektivitāte var samazināties. Normālos lietošanas apstākļos bateriju kalpošanas laiks ir apmēram 120 stundas.

**– Rezerves daļas/Piederumi****Higiēnas komplekts #HK3**

– 2 blīvgredzeni

– 2 trokšņu slāpētāji

– 1 ausu spilvens (ir paredzēts tikai austiņām ar galvas stīpu)

Izvēlieties pareizo higiēnas komplektu savam dzirdes aizsargam. Higiēnas komplekts ir jāmaina vismaz reizi pusgadā.

## **Kaip turėčiau naudoti ir prižiūrėti savo apsaugines ausines?**

Visos apsauginės ausinės, kurioms taikomas šis instrukcijų lapelis, yra su antgalvinėmis juostomis arba tvirtinimui prie šalmo skirtais laikikliais, pagamintais iš termoplastiko, ir putplasčiu užpildytais sandarinimo žiedais.

*Atidžiai perskaitykite šias naudotojo instrukcijas, kad jūsų įsigytas „Zekler“ gaminytų teiktų kiek galima geresnę apsaugą.*

Norėdami, kad šios apsauginės ausinės teiktų optimalų patogumą ir apsaugą, turite jas naudoti, prižiūrėti ir reguliuoti pagal toliau išdėstytas instrukcijas.

– Ausinės ir specialūs sandarinimo žiedai dėvėsi, todėl turite reguliariai tikrinti, ar kuri nors dalis nėra susidėvėjusi ir ar apsauginės ausinės nėra įtrūkusios ar nesandarios.

– Naudojant ant sandarinimo žiedų uždėtą apsaugos nuo prakaito / higienos priemonę, gali pablogėti apsauginių ausinių triukšmo slopinimo savybės.

– Kai kurios cheminės medžiagos gali daryti šiam gaminiui ardomąjį poveikį. Daugiau informacijos gali pateikti gamintojas.

## **Reguliavimas ir naudojimas**

Apsauginių ausinių triukšmo slopinimo savybės gali žymiai pablogėti naudojant, pvz., storus akinių rėmelius, slidinėjimo kaukes / megztas kepures-šalmus ir t. t. Visus plaukus ištraukite iš po sandarinimo žiedo ir ausines užsidėkite ant ausų taip, kad jos priglustų patogiai ir gerai. Ausinės turi visiškai uždengti ausis ir aplink jas spausti vienodai.

## **Antgalvinė juosta (Žr. 1 pav.)**

Nustatykite didžiausią apsauginių ausinių dydį ir jas užsidėkite ant galvos. Antgalvinę juostą sureguliuokite taip, kad ausinės lengvai remtųsi į pakaušį.

## **Tvirtinimui prie šalmo skirtas laikiklis (Žr. 2 pav.)**

– Tvirtinimui prie šalmo skirtą laikiklį stumkite į šalmo lizdą, kol laikiklis užsifiksuos.  
– Ausines užsidėkite ant ausų ir spauskite į vidaus pusę, kol išgirsite spragtelėjimą. Pasitaisykite ausines taip, kad šalmas patogiai priglustų prie galvos.

## **Priežiūra**

Valykite švelniomis priemonėmis (muilu). Turite būti tikri, kad valymo priemonė neerzina jūsų odos. Apsaugines ausines reikia laikyti sausoje ir švarioje vietoje, pavyzdžiui, originalioje pakuotėje.  
**Nemerkite gaminio į vandenį!**

## **Įspėjimas**

Nesilaikant pirmiau išdėstytų nurodymų, gali žymiai sumažėti triukšmo slopinimo efektas. Siekiant užtikrinti visišką apsaugą, triukšmingoje aplinkoje apsaugines ausines reikia naudoti visada! **Tik nuolatinis naudojimas teikia patenkinamą apsaugą.**

## **Išbandytos ir patvirtintos pagal:**

- AAP direktyvą 89/686 EEB
- EN 352-1 (antgalvinė juosta / antkaklis)
- EN 352-3 (tvirtinimui prie šalmo skirtas laikiklis)
- EN 352-4 (aktyviojo klausymo sistema)
- EN 352-6 (išorinio garso aparato išvadas)
- EN 352-8 (radijas)



### **Radijas (Žr. 3a pav.)**

Apsauginės ausinės riboja garso signalų iš garsiakalbių lygį iki 82 dB(A) ties ausimi. Klausantis radijo, gali pablogėti įspėjamųjų signalų girdimumas darbo vietoje.

Ijungimas / išjungimas ir garsumas

- Norėdami įjungti radiją, pasukite apskritąją skalę su užrašu „Radio“. Norėdami padidinti garsumą, sukite toliau pagal laikrodžio rodyklę.
- Esant prastoms radijo signalų priėmimo sąlygoms, radijas automatiškai persijungia iš stereo į mono režimą, kad garso kokybė būtų optimali.

### **Dažnių / kanalų selektorius (Žr. 3b pav.)**

- Norėdami pasirinkti radijo stotis, sukinėkite apskritąją skalę su užrašu „FM“.
- Radijo dažnių diapazonas yra FM 88–108 MHz

### **Aktyviojo klausymo sistema**

(Žr. 3c pav.)

Apsauginėse ausinėse yra įdiegta aktyviojo garsumo funkcija. Prieš naudodami gaminį patikrinkite, ar ši funkcija veikia. Trukdžių arba triukščių atveju informacijos ieškokite gamintojo pateiktose techninės priežiūros ir baterijų keitimo instrukcijose.

- Įspėjimas! Iš apsauginių ausinių aktyviojo garsumo reguliavimo sistemos sklindantis garsas gali būti stipresnis už išorinį triukšmą.
- Apsauginės ausinės riboja garso signalų iš garsiakalbių lygį iki 82 dB(A) ties ausimi.

Ijungimas / išjungimas ir garsumas

- Norėdami įjungti aktyviojo klausymo mikrofonus, pasukite apskritąją skalę su užrašu „Surround“.
- Norėdami padidinti garsumą, sukite toliau pagal laikrodžio rodyklę.

### **Aktyviojo klausymo sistema + radijas (Žr. 3 pav.)**

- Abiejų funkcijų garsumas reguliuojamas atskirai. Nustatykite norimą garsumą.

### **Išorinio garso aparato įvadas (Žr. 4 pav.)**

Apsauginėse ausinėse yra sumontuotas elektroninis garso įvadas. Prieš naudodami gaminį patikrinkite, ar ši funkcija veikia. Trukdžių arba triukščių atveju informacijos ieškokite gamintojo pateiktose instrukcijose.

- Įspėjimas! Prijungus išorinį garso šaltinį, garso lygis gali viršyti leidžiamąją dienos poveikio normą.
- Didžiausias leidžiamasis garso signalas: 263mV
- Prie 3,5 mm garso įvado galite prijungti radijo ryšio prietaisą, MP3 grotuvą, mobilųjį telefoną ar kitą išorinį garso šaltinį.
- Naudojant išorinį garso šaltinį, garsumo funkcija turi būti įjungta.

### **Baterijos (Žr. 5 pav.)**

- Prietaisą maitina dvi 1,5 V AA baterijos.
- Naudokite tik 1,5 V AA NiMH baterijas.
- Patikrinkite, ar nesupainioti baterijų pliusiniai ir minusiniai poliai.
- Niekada nekeiskite baterijų, kai elektronika yra įjungta.
- Įspėjimas! Baterijoms išsikraunant, veikimo kokybė gali pablogėti. Naudojant normaliai, numatytoji baterijų naudojimo trukmė yra apytiksliai 120 valandų.

### **– Atsarginės dalys / priedai**

#### **Higienos reikmenų rinkinys #HK3**

- 2 sandarinimo žiedai
- 2 triukšmo sugėrikiai
- 1 ausinių pagalvėlė (skirta tik antgalinėms juostoms)

Pasirinkite jūsų apsauginėms ausinėms tinkamą higienos reikmenų rinkinį. Higienos reikmenų rinkinį reikia keisti ne rečiau kaip dukart per metus.

## Hvordan skal jeg bruge og pleje mit høreværn.

Alle høreværn som er omfattet i denne instruktionsvejledning har issebøjle eller hjelmfæste af termoplast og skumplastfyldte tætningsringe.

*Læs denne brugsanvisning nøje igennem for at drage størst muligt nytte af dit Zekler-produkt.*

For at opnå højst mulige komfort og beskyttelse med dette høreværn skal du bruge, pleje og justere høreværnet i henhold til nedenstående anvisninger.

- Ørekopperne og især puderne udsættes for slitage, og du bør regelmæssigt kontrollere, at ingen dele er slidt, eller at der er sprækker eller huller i høreværnet.
- Brug af sved/hygienbeskyttelse på puderne kan reducere høreværnets støjdæmpning.
- Dette produkt kan påvirkes negativt af visse kemiske stoffer. Kontakt producenten for yderligere information.

## Justering og håndtering

Høreværnets støjdæmpende egenskaber kan forringes meget ved brug af f.eks. kraftige brillestænger, elefanthue/balaklava, etc. Fjern alt hår under puderne og anbring ørekopperne over ørerne, så de sidder bekvemt og tæt. Sørg for, at ørerne omslutes helt af ørekopperne, og at du får et jævnt tryk omkring ørerne.

## Issebøjle (se billede 1)

Juster høreværnet til den største størrelse og sæt det på hovedet. Juster nu bøjlen så høreværnet hviler let på issen.

## Hjelmmontering (se billede 2)

- Montér hjelmfæstet i hjelmens slidsfæste til det klikker i.
- Anbring ørekopperne over ørerne og tryk indad til du hører et klik. Juster ørekopperne så hjelmen sidder bekvemt på hovedet

## Pleje

Rengør med mildt rengøringsmiddel (sæbe). Du bør være sikker på, at sæben ikke forårsager hudirritationer. Høreværnet skal opbevares tørt og rent, f.eks. i originalemballagen. **Produktet må ikke nedsænkes i vand!**

## Advarsel

Hvis ovenstående anvisninger ikke følges, kan det medføre en kraftig nedsættelse af de støjreducerende egenskaber. Høreværnet skal altid bruges ved ophold i støjende miljøer for at give fuld beskyttelseeffekt! **Kun 100 % bæretid giver passende beskyttelse.**

## Tøstet og godkendt iht.:

- PPE direktivet 89/686 EØF
- EN 352-1 (Issebøjle/Nakkebøjle)
- EN 352-3 (Hjelmmontering)
- EN 352-4 (Medhør)
- EN 352-6 (Ekstern lydindgang)
- EN 352-8 (Radio)

#### **Radio** (se billede 3a)

Høreværnet er udstyret med niveaubegrænsning af lydsignaler fra højttalerne til maks. 82dB(A) ved øret.

Radiolytning kan medføre at hørligheden af advarselssignaler på arbejdspladsen kan forringes.

#### Til/Fra Lydstyrke

– Drej på knappen mærket "Radio" for at aktivere radioen. Fortsæt med at dreje højre om for at øge lydstyrken.

– Ved ringere modtagelsesforhold skifter radioen automatisk fra Stereo til Mono for at bibeholde så god lyd kvalitet som muligt.

#### **Frekvens/ kanalvælger** (se billede 3b)

– Drej på knappen mærket "FM" for at vælge radiokanal.

– Radioens frekvensomfang er FM 88-108 MHz

#### **Medhør** (se billede 3c)

Høreværnet er udstyret med en aktiv lydstyrkefunktion. Kontrollér at funktionen virker, før enheden bruges. Hvis der opstår forstyrrelser eller fejl, bør du læse producentens anvisninger vedrørende vedligeholdelse og batteriskift

– Advarsel! Lyden fra den aktive lydstyrkeregulering på høreværnet kan overstige det eksterne lydniveau.

– Høreværnet er udstyret med niveaubegrænsning af lydsignaler fra højttalerne til maks. 82dB(A) ved øret.

#### Til/Fra Lydstyrke

– Drej på knappen mærket "Surround" for at aktivere medhørmikrofonerne. Fortsæt med at dreje højre om for at øge lydstyrken.

#### **Medhør + Radio** (se billede 3)

– Begge funktioner har individuel lydstyrkeregulering. Juster lydstyrken til det ønskede niveau.

#### **Ekstern lydindgang** (se billede 4)

Høreværnet er udstyret med en elektronisk lydindgang. Kontrollér at funktionen virker, før enheden bruges. Hvis der opstår forstyrrelser eller fejl, bør du læse producentens anvisninger.

– Advarsel! Tilslutning af en ekstern lydkilde kan medføre et lydniveau, som overstiger den tilladte daglige eksponering.

– Maks. tilladt audiosignal: 263mV

– Du kan tilslutte en comradio, MP3-spiller, mobiltelefon eller en anden ekstern lydkilde til 3,5mm lydindgangen.

– Lydstyrkefunktionen skal være tændt ved brug af den eksterne lydindgang.

#### **Batterier** (se billede 5)

– Enheden leveres med 2 stk. 1,5V AA batterier.

– Brug kun 1,5V AA NiMH batterier.

– Sørg for, at batteriets + og – poler er vendt korrekt.

– Skift aldrig batterier når elektronikken er tændt.

– Advarsel! Ydelsen kan forringes, da batterikapaciteten reduceres. Ved normal brug er batterilevetiden ca. 120 timer.

#### **Reserve dele/Tilbehør**

#### **Hygiejnesæt #HK3**

– 2 stk. tætningsringe

– 2 stk. lydabsorbenter

– 1 stk. issepude (kun beregnet til issebøjle)

Vælg korrekt hygiejnesæt til høreværnet.

Hygiejnesættet bør udskiftes mindst to gange om året.

## Hur skall jag använda och sköta mitt hörselskydd.

Alla hörselskydd som omfattas av detta instruktionsblad har hjässbygel eller hjälmfäste av termoplast och skumplastfyllda tätningssringar.

*Läs noga igenom denna bruksanvisning för att dra största möjliga nytta av din Zekler produkt.*

För att få högsta komfort och skydd av detta hörselskydd skall du använda, sköta och justera skyddet i enlighet med nedanstående instruktioner.

– Kåpor och speciellt tätningssringar slits och du bör regelbundet kontrollera att inga delar är utslitna eller att sprickor eller läckage finns i skyddet.

– Användande av svett/hygienskydd över tätningssringarna kan minska hörselskyddets ljuddämpning.

– Vissa kemiska ämnen kan ha en nedbrytande effekt på denna produkt. Mer information finns tillgänglig ifrån tillverkaren.

## Justering och handhavande

Hörselskyddets ljuddämpning kan minska dramatiskt vid användande av t.ex. tjocka glasögonbågar, skidmask/balaklava etc. Stryk bort allt hår under tätningssringarna och placera kåporna över öronen så att de sitter bekvämt och tätt. Se till att öronen helt omsluts av kåporna och att du får ett jämt tryck runt öronen.

## Hjässbygel (se bild 1)

Justera skyddet till dess största storlek och sätt det på dig. Justera nu bygeln så att skyddet vilar lätt på hjässan.

## Hjälmmontage (se bild 2)

– Montera hjälmfästet i hjälmens slitsfäste tills det snäpper i.  
– Placera kåporna över öronen och tryck inåt tills du hör ett klick. Justera kåporna så att hjälmen sitter bekvämt på huvudet

## Skötsel

Rengör med mild tvättmedel (tvål). Du måste veta att det du tvättar med inte irriterar huden. Hörselskyddet skall förvaras torrt och rent, till exempel i originalförpackningen. **Doppa inte produkten i vatten!**

## Varning

Om ovanstående instruktioner inte uppmärksammas kan dämpningseffekten minska dramatiskt.

Hörselskydden skall alltid användas vid vistelse i bullriga miljöer för att ge full skyddseffekt! **Endast 100 % bärtid ger fullgott skydd.**

## Testad och godkänd enligt:

- PPE direktivet 89/686 EEC
- EN 352-1 (Hjässbygel/Nackbygel)
- EN 352-3 (Hjälmmontage)
- EN 352-4 (Medhörning)
- EN 352-6 (Extern ljudingång)
- EN 352-8 (Radio)

### **Radio** (se bild 3a)

Hörselskyddet är försett med nivåbegränsning av ljudsignaler från högtalarna till max 82dB(A) vid örat.

Radiolyssning kan medföra att hörbarheten av varningssignaler på arbetsplatsen kan försämrans.

#### **På/Av Volym**

– Vrid på ratten märkt "Radio" för att aktivera radion. Fortsätt att vrida medsols för att öka volymen.

– Vid sämre mottagningsförhållanden kopplar radion automatiskt över från Stereo till Mono för att behålla ljudkvaliteten så bra som möjligt.

### **Frekvens/ kanalväljare** (se bild 3b)

– Vrid på ratten märkt "FM" för att välja radiostation.

– Radions frekvensomfång är FM 88-108 MHz

### **Medhörning** (se bild 3c)

Hörselskyddet är försett med aktiv volymfunktion. Kontrollera att funktionen fungerar innan enheten används. Om störningar eller fel uppstår, läs tillverkarens instruktioner om underhåll och batteribyte

– Varning! Ljudet från den aktiva volymregleringen på hörselskyddet kan överstiga den externa ljudnivån.

– Hörselskyddet är försett med nivåbegränsning av ljudsignaler från högtalarna till max 82dB(A) vid örat.

#### **På/Av Volym**

– Vrid på ratten märkt "Surround" för att aktivera medhörningsmikrofonerna. Fortsätt att vrida medsols för att öka volymen.

### **Medhörning + Radio** (se bild 3)

– Båda funktionerna har individuella volymreglage. Justera volymen efter önskad nivå.

### **Extern ljudingång** (se bild 4)

Hörselskyddet är försett med elektronisk ljudingång. Kontrollera att funktionen fungerar innan enheten används. Om störningar eller fel uppstår, läs tillverkarens instruktioner.

– Varning! Anslutning av extern ljudkälla kan medföra en ljudnivå överstigande daglig tillåten exponering.

– Max tillåten audiosignal: 263mV

– Du kan ansluta en komradio, MP3 spelare, mobiltelefon eller annan extern ljudkälla till 3,5mm ljudingången.

– Volymfunktionen måste vara påslagen vid användande av den externa ljudingången.

### **Batterier** (se bild 5)

– Enheten levereras med 2st 1,5V AA batterier.

– Använd endast 1,5V AA NiMH batterier.

– Försäkra dig om att batteriets + och – poler är rättvända.

– Byt aldrig batterierna med elektroniken påslagen.

– Varning! Prestandan kan försämrans då batterikapaciteten minskar. Vid normalt användande är batteriivslängden ca 120 timmar.

### **Reservdelar/Tillbehör**

#### **Hygiensats #HK3**

– 2st tätningssringar

– 2st ljudabsorbenter

– 1st hjässkudde (endast avsedd för hjässbygel)

Välj rätt hygiensats till ditt hörselskydd.

Hygiensatsen bör bytas ut minst två gånger per år.

## **Hvordan skal hørselsvernet brukes og vedlikeholdes.**

Alle hørselsvern som omfattes av dette instruksjonsarket har hodebøyle eller hjelmfeste av termoplast og tetningsringer fylt med skumplast.

*Les nøye gjennom denne bruksanvisningen for å få mest mulig utbytte av ditt Zekler-produkt.*

For å få maksimal komfort og beskyttelse av dette hørselsvernet skal det brukes, vedlikeholdes og justeres i henhold til nedenstående instruksjoner.

– Øreklokkene, og spesielt tetningsringene, er utsatt for slitasje, og du bør kontrollere regelmessig at ingen av delene er utslitt eller at det er sprekker eller lekkasje i vernet.

– Bruk av svette-/hygienevern over tetningsringene kan redusere hørselsvernets lyddemping.

– Enkelte kjemiske stoffer kan ha en nedbrytende effekt på dette produktet. Mer informasjon er tilgjengelig fra produsenten.

## **Justering og håndtering**

Hørselsvernets lyddemping kan reduseres dramatisk ved bruk av f.eks. tykke brillestenger, vernebriller/finlandshette, o.l. Stryk bort all hår under tetningsringen og plasser øreklokkene over ørene slik at de sitter bekvemt og tett. Påse at ørene er helt omsluttet av øreklokkene, og at du får et jevnt trykk rundt ørene.

## **Hodebøyle** (se bilde 1)

Juster vernet til største størrelse og ta det på. Juster nå bøylen slik at vernet hviler lett på issen.

## **Hjelmmontering** (se bilde 2)

– Monter hjelmfestet til hjelmens sporfeste til det knepper på plass.

– Plasser øreklokkene over ørene og press innover til du hører et klikk. Juster øreklokkene slik at hjelmen sitter bekvemt på hodet

## **Vedlikehold**

Rengjør med mildt vaskemiddel (såpe). Du må passe på at det du vasker med ikke irriterer huden. Hørselsvernet skal oppbevares tørt og rent, for eksempel i originalforpakningen. **Ikke dypp produktet i vann!**

## **Advarsel**

Dersom ovenstående instruksjoner ikke blir fulgt, kan lyddempingseffekten bli dramatisk redusert. Hørselsvernet skal alltid brukes i støytuvsatte omgivelser for å gi full beskyttelseeffekt! **Kun 100 % brukstid gir fullgod beskyttelse.**

## **Tøstet og godkjent iht.:**

- PPE-direktivet 89/686 EØF
- EN 352-1 (hodebøyle/nakkebøyle)
- EN 352-3 (hjelmmontering)
- EN 352-4 (medhøring)
- EN 352-6 (ekstern lydninggang)
- EN 352-8 (radio)

#### **Radio** (se bilde 3a)

Hørselsvernet er utstyrt med nivåbegrensning av lydsignaler fra høyttalerne til maks. 82 dB(A) ved øret.

Radiolytting kan medføre at muligheten til å høre varselsignaler på arbeidsplassen svekkes.

#### **På/av volum**

– Vri på knotten merket "Radio" for å aktivere radioen. Forsett å vri med urviseren for å øke volumet.

– Ved dårligere mottaksforhold kobler radioen automatisk over fra stereo til mono for å beholde lyd kvaliteten så bra som mulig.

#### **Frekvens-/ kanalvelger** (se bilde 3b)

– Vri på knotten merket "FM" for å velge radiostasjon.

– Radioens frekvensområde er FM 88–108 MHz

#### **Medhøring** (se bilde 3c)

Hørselsvernet er utstyrt med aktiv volumfunksjon. Kontroller at funksjonen fungerer før enheten tas i bruk. Les produsentens instruksjoner om vedlikehold og batteribytte hvis det oppstår forstyrrelser eller feil.

– Advarsel! Lyden fra hørselsvernets aktive volumregulering kan overstige det eksterne lydnivået.

– Hørselsvernet er utstyrt med nivåbegrensning av lydsignaler fra høyttalerne til maks. 82 dB(A) ved øret.

#### **På/av volum**

– Vri på knotten merket "Surround" for å aktivere medhøringsmikrofonene. Fortsett å vri med urviseren for å øke volumet.

#### **Medhøring + radio** (se bilde 3)

– Begge funksjonene har individuell volumregulering. Juster volumet til ønsket nivå.

#### **Ekstern lydninggang** (se bilde 4)

Hørselsvernet er utstyrt med elektronisk lydninggang. Kontroller at funksjonen fungerer før enheten tas i bruk. Les produsentens instruksjoner hvis det oppstår forstyrrelser eller feil.

– Advarsel! Tilkobling av en ekstern lydkilde kan

medføre et lydnivå som overstiger tillatt daglig eksponering.

– Maks tillatt lydsignal: 263mV

– Du kan koble en kommunikasjonsradio, MP3-spiller, mobiltelefon eller annen ekstern lydkilde til 3,5 mm-lydninggangen.

– Volumfunksjonen må være slått på ved bruk av den eksterne lydninggangen.

#### **Batterier** (se bilde 5)

– Enheten leveres med 2 stk. 1,5 V AA-batterier.

– Bruk kun 1,5 V AA NIMH-batterier.

– Forsikre deg om at batteriets poler + og – vender riktig vei.

– Bytt aldri batteriene mens elektronikken er slått på.

– Advarsel! Ytelsen kan bli svekket når batterikapasiteten minker. Ved normal bruk er batterienes levetid ca. 120 timer.

#### **Reservedeler/tilbehør**

##### **Hygienesett #HK3**

– 2 stk. tetningsringer

– 2 stk. lydabsorbenter

– 1 stk. hodepute (kun til bruk på hodebøyle)

Velg riktig hygienesett til hørselsvernet ditt.

Hygienesettet bør byttes ut minst to ganger i året.

## Kuulonsuojainten käyttö ja hoito

Kaikissa tähän käyttöohjeeseen liittyvissä kuulonsuojaimissa on kestonmuovinen päälakisanka tai kypäräkiinnike ja vaahtomuovitytteiset korvatyynyt.

*Perehdy huolellisesti tähän käyttöohjeeseen, jotta saat parhaan mahdollisen hyödyn uudesta Zekler-tuotteestasi.*

Varmista kuulonsuojaintesi mahdollisimman hyvä käyttömukavuus ja kuulonsuojaus noudattamalla alla annettuja käyttö-, hoito- ja säätöohjeita.

– Kuvut ja erityisesti niiden korvatyynyt kuluvat käytössä, ja ne tulee tarkastaa säännöllisin väliajoin esimerkiksi halkeamien ja äänivuotojen varalta.

– Hiki-/hygieniasuojien käyttö korvatyynyjen päällä voi vähentää kuulonsuojainten melulta suojaavaa vaikutusta.

– Tietyt kemialliset aineet saattavat heikentää tämän tuotteen suorituskykyä. Lisätietoa saat valmistajalta.

## Säätö ja huolto

Paksujen silmälasisankojen, hiihto- tai kypäränalushupun tms. käyttö voi vähentää huomattavasti kuulonsuojainten suojaustehoa.

Ota hiukset pois korvatyynyn alta ja aseta kuvut korvien päälle siten, että ne ovat miellyttävät ja tiiviit. Tarkista, että kuvut sulkeutuvat kokonaan korviesi ympärille ja että paine on sama korvien ympärillä joka puolelta.

## Päälakisanka (katso kuva 1)

Säädä kuulonsuojaimet suurimpaan kokoonsa ja aseta ne päähäsi. Säädä sitten sanka siten, että kuulonsuojaimet lepäävät kevyesti päätäsi vasten.

## Kypäräkiinnike (katso kuva 2)

– Asenna kypäräkiinnike napsauttamalla se kypärän urakiinnikkeeseen.

– Aseta kuvut korvien päälle ja paina kupuja sisäänpäin, kunnes kuulet naksahduksen. Säädä kupuja sitten niin, että kypärä tuntuu miellyttävältä päätä vasten.

## Hoito

Puhdista miedolla puhdistusaineella (saippua). Tarkista, ettei pesuaine ärsytä ihoasi. Säilytä kuulonsuojaimia puhtaassa ja kuivassa paikassa, esimerkiksi alkuperäispakkauksessa. **Älä kasta tuotetta veteen!**

## Varoitus

Edellä mainittujen ohjeiden noudattamatta jättäminen saattaa heikentää vaimennustehoa huomattavasti.

Meluisissa ympäristöissä on aina käytettävä kuulonsuojaimia täyden suojaustehon varmistamiseksi! **Vain 100-prosenttinen käyttö varmistaa täydellisen suojauksen.**

## Testattu ja hyväksytty seuraavien standardien mukaisesti:

- PPE-direktiivi 89/686 EEC
- EN 352-1 (Päälakisanka/niskasanka)
- EN 352-3 (Kypäräkiinnike)
- EN 352-4 (Äänitason mukaan toimivat kupu-suojaimet)
- EN 352-6 (Ulkoinen äänitulo)
- EN 352-8 (Radio)



### **Radio** (katso kuva 3a)

Kuulonsuojaimet on varustettu melunrajoitustoiminnoilla, jolloin kaiuttimista korviin kuuluva äänitaso on korkeintaan 82 dB(A). Radion kuuntelu voi heikentää työpaikan varoitusäänimerkkien kuuluvuutta.

#### **Äänenvoimakkuuden säätö**

– Avaa radio kiertämällä Radio-nuppia. Suurena äänenvoimakkuutta kiertämällä nuppia myötöpäivään.  
– Jos vastaanotto-olosuhteet eivät ole riittävät, radio kytkeytyy automaattisesti stereolta monolle, jotta äänen laatu säilyy mahdollisimman hyvänä.

### **Taajuus/kanavanvalitsin** (katso kuva 3b)

– Valitse radioasema kiertämällä FM-nuppia.  
– Radion taajuusalue on FM 88-108 MHz

### **Äänitason säätö** (katso kuva 3c)

Kuulonsuojaimet on varustettu aktiivisella äänenvoimakkuuden säädöllä. Ennen kuin otat suojaimet käyttöön, tarkista toiminnon toimivuus. Jos ilmenee toimintahäiriö tai -vika, katso lisätietoja valmistajan antamista, huoltoa ja paristonvaihtoa koskevista ohjeista.  
– Varoitus! Kuulonsuojainten aktiivisen äänenvoimakkuudensäädön tuottama äänitaso voi ylittää ulkoisen äänitason.  
– Kuulonsuojaimet on varustettu melunrajoitustoiminnoilla, jolloin kaiuttimista korviin kuuluva äänitaso on korkeintaan 82 dB(A).

#### **Äänenvoimakkuuden säätö**

– Aktiivisi äänitason säätömikrofonit kiertämällä Surround-nuppia. Suurena äänenvoimakkuutta kiertämällä nuppia myötöpäivään.

### **Äänitason säätö + radio** (katso kuva 3)

– Molemmissa toiminnoissa on omat äänenvoimakkuuden säätimet. Säädä äänenvoimakkuus halutulle tasolle.

### **Ulkoinen äänitulo** (katso kuva 4)

Kuulonsuojaimet on varustettu elektronisella äänitulolla. Ennen kuin otat suojaimet käyttöön, tarkista toiminnon toimivuus. Jos ilmenee

toimintahäiriö tai -vika, katso lisätietoja valmistajan antamista ohjeista.

– Varoitus! Ulkoisen äänilahteen liittäminen voi johtaa äänitason kohoamiseen yli päivittäisen sallitun altistumistason.  
– Suurin sallittu äänisignaali: 263mV  
– 3,5 mm äänentuloliitäntään voi liittää kom-radion, MP3-soittimen, matkapuhelimen tai muun ulkoisen äänilahteen.  
– Aktiivisen äänenvoimakkuuden säädön on oltava toiminnassa, kun ulkoinen äänilähde on käytössä.

### **Paristot** (katso kuva 5)

– Laitteen mukana toimitetaan 2 kpl 1,5V AA-koon paristoja.  
– Käytä ainoastaan 1,5 V AA NiMH -paristoja.  
– Varmista, että pariston napaisuus (+ ja -) on oikea.  
– Älä koskaan vaihda paristoja laitteen virran ollessa kytkettyinä.  
– Varoitus! Suorituskyky voi heikentyä pariston kapasiteetin alentuessa. Normaalkäytössä pariston kestoikä on n. 120 tuntia.

### **Varaosat/lisätarvikkeet**

#### **Hygieniasarja #HK3**

– 2 kpl korvatyynyjä  
– 2 kpl äänieristimiä  
– 1 kpl päälakityynyjä (tarkoitettu vain päälakisangalle)  
Valitse kuulonsuojaimiisi sopiva hygieniasarja. Hygieniasarja on vaihdettava vähintään kahdesti vuodessa.

## Hvernig á að nota og meðhöndla heyrnarhlífarnar?

Allar heyrnarhlífur, sem þessar leiðbeiningar eiga við um, eru með höfuðspöng eða hjálmfestingum úr plasti og þéttihringjum fylltum með frauðplasti.

*Lesið þessar leiðbeiningar vel til þess að Zekler-hlífarnar virki sem best.*

Til þess að hlífarnar séu sem þægilegastar og vermdi sem best verður að sjá um þær samkvæmt eftirfarandi.

- Eyrnaskálarnar og þéttihringirnir slitna og þess vegna verður að kanna reglulega hvort einhverjir hlutar séu útslitnir, sprungnir eða lekir.
- Ef svita- eða hreinlætisvörn er sett yfir þéttihringina getur það minnkað dempunargetu hlífanna.
- Viss kemisk efni hafa eyðandi áhrif á hlífarnar. Nánari upplýsingar um þau fást hjá framleiðanda.

## Stillingar og notkun

Dempunareiginleikar heyrnarhlífanna geta minnkað verulega ef notaðar eru þykkar gleraugnasþangir, lambhúshetta o.s.frv.. Ýtið frá hári undan þéttihringjunum þannig að heyrnarskálarnar falli þétt að á sem þægilegastan hátt. Gangið úr skugga um að skálarnar hylji eyrun alveg og að þrýstingurinn umhverfis þau sé jafn.

## Höfuðspöng (sjá Mynd 1)

Dragið höfuðspöngina alveg út og settið upp heyrnarhlífarnar. Stíllið svo spöngina þannig að hún liggji létt á höfðinu.

## Hjálmfestingar (sjá Mynd 2)

- Ýtið festingunum í tengin á hjálminum þar til þau smella föst.
- Setjið eyrnaskálarnar yfir eyrun og ýtið á þar til smellur heyrist. Stíllið skálarnar þannig að hjálmurinn verði sem þægilegastur.

## Umönnun

Hreinsið með mildu hreinsiefni (sápu). Ganga verður úr skugga um að hreinsiefnið erti ekki húðina. Heyrnarhlífarnar á geyma á þurrum og hreinum stað, t.d. í upprunalegum umbúðum.

**Ekki má dýfa hlífunum í vatni!**

## Viðvörðun

Ef þessum leiðbeiningum er ekki fylgt getur það dregið verulega úr dempunargetu hlífanna. Í hávaðasömu umhverfi verður alltaf að nota heyrnarhlífur til að ná fullri vernd! **Fullnægjandi vernd fæst aðeins með stöðugri notkun.**

## Prófuð og vottuð samkvæmt:

- Tilskipun 89/686/EEB um persónuhlífur
- EN 352-1 (Höfuðspöng/hnakkaspöng)
- EN 352-3 (Hjálmfestingar)
- EN 352-4 (virk hlustun)
- EN 352-6 (Ytra hljóðúttak)
- EN 352-8 (Útvarp)

#### **Útvarp** (sjá Mynd 3a)

Hljóðmerkið frá hátölurum hlífanna fer að hámarki upp í 82 dB(A) við eyrað.  
Ef hlustað er á útvarp kunna viðvörðunarmerki á vinnustaðnum að heyrast verr.

#### **Á/Af styrkur**

– Snúið Radio-takkanum til að kveikja á útvarpinu.  
Snúið áfram réttssælis til að hækka styrkinn.  
– Ef móttökuskilyrði eru slæm fer útvarpið sjálfkrafa úr stæro í mónó til að viðhalda hámarks hljómgæðum.

#### **Tíðni-/rásaveljari** (sjá Mynd 3b)

– Snúið FM-takkanum til að velja rás.  
– Tíðnisvið útvarpsins er FM 88-108 MHz

#### **Virki hlustun** (sjá Mynd 3c)

Heyrnarhlífarnar eru með aðgerð fyrir virka hlustun. Gangið úr skugga um að aðgerðin virki áður en hlífarnar eru notaðar. Ef truflun eða bilun kemur upp kannið þá leiðbeiningar um viðhald og skipti á rafhlöðum.  
– Viðvörðun! Hljóðið frá virku stillingunni getur verið hærra ytra hávaðastig.  
– Hljóðmerkið frá hátölurum hlífanna fer að hámarki upp í 82 dB(A) við eyrað.

#### **Á/Af styrkur**

– Snúið "Surround"-takkanum til að kveikja á virku hljóðnemunum. Snúið réttssælis til að hækka styrkinn.

#### **Virki hlustun + útvarp** (sjá Mynd 3)

– Aðgerðirnar eru með aðskildar styrkstillingar. Stillið styrkinn eins og óskað er.

#### **Inntak fyrir ytri hljóðmerki** (sjá Mynd 4)

Heyrnarhlífarnar eru búnar rafrænu inntaki fyrir hljóðmerki. Gangið úr skugga um að það virki áður en hlífarnar eru notaðar. Ef truflun eða bilun kemur upp kannið þá leiðbeiningar framleiðanda.  
– Viðvörðun! Tenging við ytri hljóðgjafa getur haft í för með sér hljóðstyrk yfir leyfilegum mörkum.  
– Hámarks leyfilegur hljóðstyrkur er: 263mV  
– Hægt er að tengja við talstöðvar, MP3-spilara og aðra ytri hljóðgjafa í 3,5 mm inntakið.

– Þegar inntakið fyrir ytri hljóðmerki er notað verður að vera skúfað frá hljóðstyrknum.

#### **Rafhlöður** (sjá Mynd 5)

– Hlífarnar eru með tveimur 1,5 V AA rafhlöðum.  
– Aðeins má nota 1,5 V AA NIMH rafhlöður.  
– Gangið úr skugga um að pólarinn snúi rétt.  
– Ekki má skipta um rafhlöður meðan kveikt er á tækinu.  
– Viðvörðun! Virkinn getur versnað eftir því sem hleðslan í rafhlöðunum minnkar. Við venjulega notkun endast rafhlöðurnar í um 120 klukkustundir.

#### **Varahlutir/fylgihlutir**

#### **Hreinlætissett #HK3**

– 2 þéttihringir  
– 2 dempunarpúðar  
– 1 eyrnaskálapúði (aðeins fyrir höfuðspöng)  
Veljið rétt hreinlætissett fyrir hlífarnar. Settið á að endurnýja að minnsta kosti tvisvar á ári.

## **Как пользоваться наушниками и ухаживать за ними?**

Все наушники, о которых идет речь в данной инструкции, имеют головную дугу или могут прикрепляться к каске креплениями, сделанными из термопластических материалов, а также снабжены кольцевыми уплотнениями, заполненными пенопластом.

*Внимательно прочтите данную инструкцию, чтобы продукция компании Zekler принесла Вам как можно больше пользы.*

Чтобы наушники хорошо делали свое дело и были удобными, ими следует пользоваться, регулировать и обслуживать его в соответствии с этими указаниями.

– Наушники и специальные уплотнительные кольца изнашиваются, поэтому нужно регулярно проверять, цело ли защитное средство, нет ли на нем трещин или протечек.  
– Если поверх уплотнительных колец надевать респиратор/гигиеническую защитную маску, то их звукоизолирующие свойства могут ухудшиться.

– Некоторые химические вещества могут оказывать разрушающее действие на это изделие. Дополнительную информацию можно получить у производителя.

## **Регулировка и применение**

Звукоизолирующие свойства наушников могут существенно ухудшиться, если, например, носить при этом очки с толстой оправой, лыжную маску, вязаный подшлемник и т.п. Из-под уплотнительного кольца нужно убрать волосы, а наушники расположить поверх ушных раковин таким образом, чтобы они помещались удобно и плотно. Убедитесь, что наушники полностью закрывают ушную раковину, и что давление вокруг обоих ушей одинаково.

## **Головная дуга (См. рис. 1)**

Выставьте дугу на максимальный размер и наденьте наушники на голову. Откорректируйте длину дуги так, чтобы наушники слегка касались темени.

## **Устройства для крепления на каску (См. рис. 2)**

– Вставьте крепления в прорези каски и нажмите, чтобы они защелкнулись.  
– Поместите наушники на ушные раковины и надавите внутрь до щелчка. Отрегулируйте положение наушников так, чтобы каска удобно сидела на голове.

## **Уход**

Помыть мягкодействующим моющим средством (мылом). Убедитесь, что используемое моющее средство не раздражает кожу. Наушники следует хранить в сухом и чистом месте, можно держать их в первоначальной упаковке. **Запрещается погружать изделие в воду!**

## **Предупреждение**

Если не соблюдать приведенные выше инструкции, звукоизолирующие свойства наушников могут очень сильно пострадать. Для обеспечения полной защищенности слуха в шумных местах следует обязательно пользоваться наушниками.

**Только постоянное ношение наушников обеспечивает удовлетворительную защиту.**

## **Испытаны и одобрены в соответствии с:**

- директивой о СИЗ 89/686 ЕЕС
- EN 352-1 (Головная дуга/Шейная дуга)
- EN 352-3 (Крепление на каску)
- EN 352-4 (Активное слушание)
- EN 352-6 (Выходной внешний аудиосигнал)
- EN 352-8 (Радио)

#### **Радио** (См. Рис. 3а)

Наушники ограничивают уровень звуковых сигналов, поступающий из колонок, до величины не более 82 дБ(А) на ухо.  
Если вы слушаете радио, то можете не слышать как следует предупреждающую сигнализацию на рабочем месте.

#### **Включение/выключение громкости**

– Поверните дисковую шкалу «Радио», чтобы включить радио. Для увеличения громкости поворачивайте по часовой стрелке.  
– В случае плохого приема радио автоматический переключается из стереорежима в моно для поддержания оптимального качества звучания.

#### **Выбор частоты/канала**(см. рис. 3б)

– Для выбора станции поверните шкалу, отмеченную «FM».  
– радио работает в УКВ-диапазоне от 88 до 108 МГц

#### **Активное слушание** (см. рис. 3с)

Наушники оборудованы функцией регулировки активной громкости. Перед началом работы с наушниками, проверьте работу этой функции. Если она не работает или имеются помехи, обратитесь к инструкции производителя, проведите техническое обслуживание и замените батарейки.  
– Предупреждение! Звук от регулятора активной громкости может превысить внешний уровень шума.

– Наушники ограничивают уровень звуковых сигналов, поступающий из колонок, до величины не более 82 дБ(А) на ухо.

#### **Включение/выключение громкости**

– Поверните шкалу «Внешний звук» и включите микрофоны активного слушания. Чтобы увеличить громкость, поворачивайте далее по часовой стрелке.

#### **Активное слушание + радио** (см. рис. 3)

– Обе функции имеют индивидуальное регулирование громкости. Откорректируйте громкость до желаемого уровня.

#### **Внешний входной аудиосигнал** (см. рис. 4)

Наушники оборудованы возможностью подключения внешнего аудиосигнала. Перед началом работы с наушниками, проверьте работу этой функции. Если она не работает или имеются помехи, обратитесь к инструкции производителя.

– Предупреждение! Подключение к внешнему аудиоресурсу может привести к тому, что уровень звука превысит допустимую ежедневную нагрузку на органы слуха.  
– Максимальный допустимый уровень аудиосигнала: 263mV  
– Вы можете подключить радио, проигрыватель MP3, мобильный телефон или внешний источник аудиосигналов через входной разъем 3,5 мм.  
– При использовании внешнего аудиосигнала функция громкости должна быть включена.

#### **Батарейки** (См. рис. 5)

– Устройство поставляется в комплекте с двумя батарейками AA на 1,5 В.  
– Используйте только никель-металлогидридные батарейки напряжением 1,5 В.  
– Убедитесь, что «плюс» и «минус» батареек ориентированы правильно.  
– Запрещается менять батарейки при включенном устройстве.  
– Предупреждение! По мере разряда батареек работа устройства может ухудшаться. При обычном использовании ожидаемый срок службы батареек составляет 120 часов.

#### **– Запасные части / Принадлежности**

#### **Гигиенический комплект № НКЗ**

– 2 уплотнительных кольца  
– 2 шумопоглотителя  
– 1 амортизатор для наушников (только для варианта с головной дугой)  
Выбирайте правильный тип гигиенического комплекта для своих наушников. Замену гигиенического комплекта нужно делать не реже двух раз в год.

### العناية

قم بالتنظيف باستخدام منظف معتدل (صابون). يجب عليك التأكد من أن المنظف الذي تستخدمه لا يتسبب في تهيج الجلد. يجب تخزين واقي السمع بحيث يكون جافاً ونظيفاً، في عبوته الأصلية على سبيل المثال. **تجنب غمر المنتج في الماء!**

### تحذير

في حالة عدم اتباع الإرشادات السابقة، قد ينخفض تأثير تخفيض الضوضاء بشكل كبير. يجب دائماً استخدام واقي السمع في البيئات الصاخبة لتوفير الحماية الكاملة! **الارتداء المستمر للواقي فقط هو الذي يوفر الحماية المرضية.**

**كيف يمكنني استخدام واقي السمع والعناية به؟**  
كل واقيات السمع التي تغطيها ورقة الإرشادات هذه تشتمل على تركيبات أربطة رأس أو خوذات مصنوعة من البلاستيك الحراري وحلقات منع تسرب مملوءة بفرم البلاستيك.

اقرأ بعناية إرشادات المستخدم هذه للحصول على أكبر عدد ممكن من الفوائد من منتج Zekler الخاص بك.

لتحقيق أكبر قدر من الراحة والحماية من واقي السمع هذا، يجب عليك استخدام الواقي وصيانتَه وضبطه وفقاً للإرشادات التالية.

– تتعرض واقيات الأذن وحلقات منع التسرب الخاصة إلى التآكل ويجب فحصها بشكل منتظم للتأكد من عدم وجود أي أجزاء متآكلة أو كسور أو تسرب بالواقي.

– إن استخدام واقي التعرق/الواقي الصحي فوق حلقات منع التسرب يمكنه تقليل خصائص تخفيض الضوضاء لواقي السمع.

– بعض المواد الكيميائية قد يكون لها تأثير متلف على هذا المنتج. تتوفر المزيد من المعلومات من الشركة المصنعة.

### الضبط والاستخدام

قد تتدهور خصائص تخفيض الضوضاء لواقي الصوت بشكل كبير في حالة استخدام، على سبيل المثال، إطارات نظارات سمكية أو أقبعة تزلج/أقبعة مضادة للذئبان، الخ. قم بإبعاد الشعر بالكامل من أسفل حلقة منع التسرب وضع واقيات الأذن فوق الأذن بحيث تستقر بشكل مريح وملام. تأكد من أن الأذن مطوقة بالكامل بواسطة واقيات الأذن وأن الضغط متساوي حول الأذن.

### رباط الرأس (انظر الشكل ١)

اضبط الواقي على أكبر مقاس له وضعه على رأسك. اضبط الرباط بحيث يستقر الواقي بخفة على قمة رأسك.

### تركيبية الخوذة (انظر الشكل ٢)

– ادفع تركيبية الخوذة داخل رباط فتحة الخوذة إلى أن يتم قفلها في مكانها.

– ضع واقيات الأذن فوق الأذن واضغط للداخل حتى تسمع صوت طقطقة. اضبط واقيات الأذن بحيث تستقر الخوذة بشكل مريح فوق رأسك.

### تم اختبارُه واعتماده وفقاً لـ:

- توجيه PPE (معدات الوقاية الشخصية) EEC 89/686
- EN 352-1 (رباط الرأس/العنق)
- EN 352-3 (تركيبية الخوذة)
- EN 352-4 (جهاز الاستماع النشط)
- EN 352-6 (مخرج الصوت الخارجي)
- EN 352-8 (الراديو)

### الراديو (انظر الشكل ١٣)

يشتمل وافي السمع على ميزة تقييد مستوى الإشارات الصوتية من مكبرات الصوت حتى ٨٢ ديسيبل (أ) بحد أقصى عند الأذن.  
إن الاستماع إلى الراديو قد يستتبع تدهور القدرة على سمع الإشارات التحذيرية في مكان العمل.

### تشغيل/إيقاف تشغيل مستوى الصوت

- أدر القرص المميز بالعلامة "Radio" (راديو) لتشغيل الراديو. استمر في إدارته في اتجاه عقارب الساعة لزيادة مستوى الصوت.  
- في حالات ضعف الاستقبال، ينتقل الراديو تلقائيًا من الاستريو إلى الوضع الأحادي للحفاظ على أعلى جودة للصوت.

### البطاريات (انظر الشكل ٥)

- الوحدة مزودة ببطاريتين AA سعة ١.٥ فولت.
- استخدم فقط بطاريات AA NIMH سعة ١.٥ فولت.
- تأكد من أن قطبي البطاريات الموجب والسالب موجبين بشكل صحيح.
- تجنب تمامًا تغيير البطاريات أثناء تشغيل الإلكترونيات.
- تحذير! قد ينخفض الأداء مع تفريغ شحنة البطاريات.
- أثناء الاستخدام العادي، تبلغ مدة الخدمة المقدرّة للبطارية 120h ساعة.

### - قطع الغيار/الملحقات

### لطقم الصحي رقم HK3

- حلقتا منع تسرب
- ممتصا ضوضاء
- بطانة وافي أذن (للاستخدام مع أربطة الرأس فقط)
- اختر الطقم الصحي المناسب لواقى السمع الخاص بك. يجب استبدال الطقم الصحي مرتين في العام على الأقل.

### جهاز الاستماع النشط (انظر الشكل ٣ج)

تم تزويد وافي السمع بوظيفة مستوى الصوت النشط. تحقق من أن الوظيفة عاملة قبل استخدام الوحدة. في حالة حدوث تداخل أو أعطال، ارجع إلى إرشادات الشركة المصنعة حول الصيانة واستبدال البطارية.

- تحذير! قد يتجاوز الصوت الصادر من محكم مستوى الصوت النشط في وافي السمع مستوى الضوضاء الخارجية.
- يشتمل وافي السمع على ميزة تقييد مستوى الإشارات الصوتية من مكبرات الصوت حتى ٨٢ ديسيبل (أ) بحد أقصى عند الأذن.

### تشغيل/إيقاف تشغيل مستوى الصوت

- أدر القرص المميز بالعلامة "Surround" (محيطي) لتشغيل ميكروفونات الاستماع النشط. استمر في إدارته في اتجاه عقارب الساعة لزيادة مستوى الصوت.

### الاستماع النشط + الراديو (انظر الشكل ٣)

- تشتمل كلا الوظائف على محكم مستوى صوت منفصل. اضبط مستوى الصوت على المستوى المطلوب.

Print no: 17283-801-ver1\_120702

Skydda Protecting People Europe AB  
523 85 Ulricehamn  
S-Sweden  
[www.skydda.com](http://www.skydda.com)